

ROMANOS ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON ROMANOS

Pablo oquintlacuilhuij on tlaneltoaquej ne Roma

¹ Nejhua, Pablo, niitequitcau Jesucristo. Dios onechnotz niman onechcalactij para niapóstol. Yejhua onechtlapejpenij para nicteljilís on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

² Yejhua in temachtijli yoquimelajcailtojca ipan on Yectlajcuilojli intechcopa on itiotlajtojcahuan.

³ In temachtijli technojnotza ica toTeco Jesucristo. Yejhua iConetzin Dios, niman ijcuac otlatcat, yejhua huejca teixhuui* catca itech on rey David.

⁴ Pero ijcuac onoyolihuitij† niman ononetztetu ipan itlalcon, on Espíritu Santo oquipanextij ica poder ica yejhua iConeu Dios. ⁵ Itechcopa niman ipampa Jesucristo, Dios onechmacac iteicnelilis‡. Niman ican iteicnelilis onechtitlan quen apóstol para ma niquinnojnotzati on xhebreos yejhuan chantij ipan nochi países. Niconminnojnotza para ma quintelocacan niman ma quitlacamatican Dios. ⁶ Niman nemejhuamej no nentehuamej omechnotzquej para no nenteyaxcahuan§ itech Cristo.

* **1:3** descendiente † **1:4** resucitó; onoyolitij ‡ **1:5** misericordia § **1:6** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

⁷ Nemechtlaicuilhuiya, tej, nochimej nemejhamej yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Roma yejhuan nenitetlajsojcayaxcahuan Dios. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan intlatiochihualis niman inyolsehuilis.

Pablo quinequi comintlajpalos on tlaneltocaquej yejhuan chantij ne Roma

⁸ Aman, tej, itechcopa Jesucristo nicmaca tlaxtlahuijli noDios nemopampa nemochimej* pampa on tlacamej nochihuiyan chantij yocaquej quen nemejhamej nentlaneltocaj. ⁹ Nictequipanhua Dios ican nochi noyojlo ica nictelijli on cuajli tlajtojli ica on iConetzin. Dios cualitzticaj ica nochipa nemechelnamiqui ipan nooración. ¹⁰ Desde ye huejcahui onicnec nemechonnotzas. Yejhua ica, tej, nictlajtlanilia Dios ma nechcahuili nemechnotzati tla yejhua quinequi. ¹¹ Sanoyej nicnequi nemechitas para nemechmacas itlaj tetlayocolijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo para xmela-jcanemican. ¹² Niquijtosnequi ma titoyolehuacan se ihuan ocse ica on tlaneltocli yejhuan ticpiaj.

¹³ Nocnihuan, nicnequi xmatican ica miyecpa onicnec nemechonnotzas, pero hasta aman xnechcahuiliaj niau. Nicnequi nias para yacamej niquinyolchicahuas niman niquinyolcuepas para más ma quineltocacan Dios ijcon quen nicchihua inhuan on ocsequimej yejhuan xhebreos. ¹⁴ Nicmati ica oncaj nitequitis itech on yejhuan griegos niman yejhuan xgriegos,

* **1:8** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

niman intech on yejhuan tlamatquej niman on yejhuan xtlamatquej. ¹⁵ Yejhua ica, aman ica yoninocau para no nemechmachtis on yejhuan nenchanejquej ne Roma on temachtijli ica temaquixtilistli.

On temachtijli ica temaquixtilistli quipia poder

¹⁶ Xnipinahua, tej, para nictelijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua ipoder Dios para quinmaca temaquixtilistli nochimej on yejhuan quineltocaj. On temaquixtilistli achtoj opeu quipiaj on hebreos, pero aman no pehua intech on yejhuan xhebreos. ¹⁷ Yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachiltia quen ijqui Dios quimaca se tlatatl yolmelahualistli. Dios quimaca yolmelahualistli san ipampa itlaneltoc niman xitlaj† ocse ipampa ijquin quen quijtohua in Yectlajcuiltojli: “On tlatatl yejhuan yolmelajqui san itechcopa itlaneltoc nemis.”

On yejhuan xquineltocaj Cristo quipiaj tlajtlacojli

¹⁸ Tiquitaj, tej, ica on itlahuel Dios, desde ne ilhuicac hualehua para yejco intech on xcuajcualtin niman xyolmelajquej tlacamej yejhuan, impampa intlajtlacolhuan xcahuiliaj ma nopantlanti on tlen melahuac. ¹⁹ Yejhuamej cuajli quimatztocquej on tlajtlamach‡ se hueli quimati itech ica Dios, pampa sa no yejhua Dios yoquintitij. ²⁰ Nochi tlen Dios itequiu yejhuan xtiquitaj hueli ticmatij itechcopa on tlajtlamach

† 1:17 nada; coxtla ‡ 1:19 cosas

yejhuan oquitlalij. Desde ijcuac in tlalticpactli oquitlalij, cuajli pantlantitica*j* ica yejhua Dios niman ica ipoder xqueman tlamis. Yejhua ica, tej, ijcuac quintlajtlacolmacasque*j*, xhuelisque*j* itlaj ica tenanquilisque*j* yejhuan quimpalehuis para nomanahisque*j*. ²¹ Masqui yejhuame*j* oquimatque*j* ica Dios nemi, xoquitlacaitaque*j* quen Dios nion xoquimacaque*j* tlaxtlahuijli. Pero intlamachilis xoc hueli quinemia on tlamach yejhuan tepalehuij, niman inyoltechicahualis hasta xoc hueli itlaj tlen cuajli cajsicamatij. ²² Masqui notenehua*j* tlamatque*j*, yejhuame*j* onquisaj tontos. ²³ Yejhuame*j* xquimahuistilia*j* ihueyilis Dios yejhuan xqueman miqui, yej quimahuistilia*j* on yejhuan tlamachijchijhualti intajtzitzihuan. In intajtzitzihuan tlajtlacha quen tlacame*j* yejhuan miqui*j* noso ican intlachalis on totome*j*, cohuame*j* niman on yolque*j* yejhuan quipia*j* nahui imicxi.

²⁴ Yejhua ica, tej, Dios oquincahuilij ma quichi-huacan on tlajtlamach tlen xchipahuac yejhuan inelehulis oquinec. Niman ijqui oquinochi-huilijque*j* on tlen tepinajti quen on tlacame*j* noelehuia*j*§ niman on sihuame*j* no elelehuia*j*. ²⁵ Yejhuame*j* oquipatlaque*j* on tlen melahuac itech ica Dios yejhua ica on tlen tlacajcayahual-istli. Yejhuame*j* quitlacaitaj niman cueyilia*j* on tlen Dios oquitlalij, pero xquitlacaitaj ni-man xcueyilia*j* Dios aquin quitocarohua quiselis yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

²⁶ Dios, tej, yejhua ica oquincahuilij ma quichi-

§ 1:24 se desean

huacan on xcuajli tlajtlamach yejhuan inelehuis oquinec. Niman inelehuis tepinajti. Hasta on sihuamej onopatlaquej yej insihuaxihuan quinelehuiyayaj. ²⁷ On tlacamej no ijqui yej intlacaxihuan quinelehuiyayaj hasta campa xoc hueli. Yejhuamej, tej, quinochiuiliaj tlajtlamach tlen tepinajtij, niman pampa ijcon nonejnequiyaj, quijyohuiyaj on castigo yejhuan quipiaj ipan intlalnacayo quen quitocarohua.

²⁸ Pampa xoc quinequij quimatisquej tlajtlamach itech ica Dios, Dios oquincau, niman oquinemilijquej on tlen sanenca. Yejhua ica yejhuamej quichihua on tlen xquitocarohua quichihuasquej. ²⁹ Innemilis tentica on canochi tlajtlamach tlen xcuajli. Ahuilmemij, xyolmelajquej, quitejelehuiliaj tlajtlamach quen xquitocarohua niman quinchihuiliaj xcuajli ocsequimej. Yejhuamej canochi inyojlo nexicolmiquij, temictiaj, quipejpehualtiaj tlahuejli, tlacajcayahua, quichihua canochi tlin xcuajli niman chacuamej. ³⁰ Yejhuamej teijijtohua, istlacatij, quitlahuelitaj Dios, xtetlacaíta, nohueyimatij niman nohueyitenehua. Quinemiliaj tlajtlamach más tlen xcuajli para quichihua niman xquitlacamatij intajhuan. ³¹ Yejhuamej tontos, xquichihua tlen quijtohua, xacaj quitlajsojtlaj*, xtetlapojpolhuiyaj niman xteicneliaj†. ³² Masqui cuajli quimatztocquej ica Dios otlanhuaatij ma miquican on yejhuan quichihua on tlen xcuajli

* **1:31** aman † **1:31** no tienen misericordia

tlajtlamach, yejhamej oc† más quichihua. Niman hasta ican pactli quintaj on yejhuan no ijqui quichihua.

2

Dios quintlaxtlahuilia on tlacamej quen quitocarohua

¹ Yehhua ica on tlacatl yejhuan tetlajtlacolmaca xhuelis itlaj ica quinquilis Dios para ica no-manahuis itech. Ximportarohua aquin yehhua. Ijcuac ocse quitlajtlacolmaca, sa no yehhua notlajtlacolmaca pampa sa no yehhua tlajtlamach* quichihua. ² Ticmatztoquej, tej, ica ijcuac Dios tetlajtlacolmaca, itetlajtlacolmacalis quixtia ipan on tlen melahuac se quichihua. ³ On tlacatl yejhuan no quichihua on tlen quichihua on tlacamej yejhuan quintlajtlacolmaca, quitocarohua quimati ica quiselis on tejmoti tlajtlacolmacalistli yejhuan Dios quimacas. ⁴ San pampa Dios ican itetlajsojtlalis† quiyohuilia, yehhua xquitocarohua quinemilis ica ijyohuilis Dios xhueyi quijosnequi. Dios quiyohuilia ican itetlajsojtlalis pampa quinequi quimacas tiempo para ma nopatla iyojlo. ⁵ Pero ijcuac se tlacatl yoltechicactic niman xquinequi noyolpatlas, on tlajyohuilstli sa no yehhua quiniyequiliyticaj para quiselis ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis. Ipan on tonajli Dios quipantlantis itetlajtlacolmacalis quen quitocarohua. ⁶ Ijcuacon, tej, cada se quitlaxtlahuilis quen quitocarohua ica on tlen se oquichiu. ⁷ Niman on yejhuan quichihua

† 1:32 todavía; sanquen * 2:1 cosas † 2:4 su amor

canica para quitejtemohuaj on hueyilistli, niman tetlacaitalistli niman nemilistli yejhuan para nochipa itechcopa on tlen cuajli quichijtoquej, Dios quinmacas yencuic nemilistli yejhuan para nochipa quipiasquej. ⁸ Pero on yejhuan nohueyimatij niman xquitlacamatij on tlen melahuac, yej quitlacamatij on tlen xcuajli, ica itlahuel Dios quinmacas intlajyohuilis. ⁹ Nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quipiasquej tlajyohuilistli niman ajmantli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos. ¹⁰ Pero nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli quipiasquej hueyilistli, tetlacaitalistli niman yolsehuilistli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos.

¹¹ Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios xquichicoita† se tlatatl ihuan ocse. ¹² Yejhua ica on yejhuan xquixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaj popolihuisquej, masqui itlanahuatil Moisés xquintlajtlacolmacas. No ijqui, tej, on yejhuan quixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaj, no quintlajtlacolmacasquej quen yejhua on tlanahuatijli tlanahuatia. ¹³ Dios, tej, xquijtohua ica intlajtlacolhuan on tlacamej yoquintlaxtlau san pampa caquij itlanahuatil Moisés, yej tla quitlacamatij nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. ¹⁴ Pero ijcuac on xhebreos yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, quichihuaj sa no ijqui quen tlanahuatia on tlanahuatijli, yejhuamej quiteititaj ica itlanahuatil Dios oncaj ipan inyojlo, masqui xquipiaj itlanahuatil Moisés. ¹⁵ Ijcon,

† **2:11** no hace acepción

tej, quen yejhuamej nohuicaj quiteititaj ica on tlanahuatijli tlajcuiloloncaj ipan inyojlo. Intlamachilis no quiteixpantiliaj yejhua on, pampa quemantica quintlajtlacolmaca noso quemantica quinmanahuiya. ¹⁶ Yejhua in no nochihuas ipan on tonajli ijcuac Dios itechcopa Jesucristo quintlajtlacolmacas on tlen iyanticaj ipan inyojlo on tlacamej. Nochi yejhua in nochihuas quen on cuajli tlajtojli ica temaquixtilistli quijtohua yejhuan nictelijlia.

On hebreos quipiaj itlanahuatil Moisés pero xquitlacamatij

¹⁷ Aman ma ticnemilican ica on hebreos. Yejhuamej quitlaliaj inyojlo itech itlanahuatil Moisés niman ican nohueyimatilstli notenehuaj iconahuan Dios. ¹⁸ Quimatij on tlen Dios quinequi para quichihuasquej, niman itechcopa on tlanahuatijli no quimatztoquej quen ijqui quitlapejpenisquej on tlen más cuajli. ¹⁹ Cuitiaj ica huelis itech Dios quinyecanasquej on yejhuan xquixmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan xquixmatij on itemachtilhuan Dios yejhuan tlen melahuac. ²⁰ Quinemiliaj huelis quintlamachilistisquej on yejhuan xitlaſ quimajmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan quen coconej ixpan Dios, pampa ipan on tlanahuajtijli quipiaj nochi on tlaixmachilistli niman nochi on tlen melahuac. ²¹ Tla yejhuamej, tej, hueli quintlamachilistiaj ocsequimej, ¿tlica*, tej, xsa no yejhuamej no notlamachilistiaj? Niman tla yejhuamej quiteijliaj xcuajli para

§ 2:20 nada; coxtla * 2:21 ¿por qué?; ¿tline?

tlachtequilos, ¿tllica, tej, yejhuamej no tlachtequij?
²² Niman tla sa no yejhuamej no quiteijliaj xcuajli para ahuilnemilos, ¿tllica, tej, sa no yejhuamej no ijqui quichihua? Niman tla sa no yejhuamej no quintlahuelitaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan, ¿tllica, tej, conichtequij on tlen ipan intiopan nosentlaliaj? ²³ Yejhuamej nohueymatij pampa quipiaj itlanahuatil Moisés, pero xquitlacaitaj Dios pampa xquichihua on tlen tlanahuatia sa no yejhua on tlanahuatijli.
²⁴ Yejhua ica on Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On yejhuan xhebreos san nemopampa quijtohuiliaj Dios on tlen xcuajli.”

²⁵ On nescayotl itoca circuncisión melahuac quimpalehuisquia tla quitlacamatisquiaj nochi itlanahuatil Moisés. Pero tla xquitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon on nescayotl xitlaj quijtosnequi. ²⁶ Niman tla on yejhuan xquipiaj on nescayotl itoca circuncisión niman quichihua on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli, tla ijcon quinselis Dios quen quipiasquiaj on nescayotl, masqui xmelahuac quipiaj. ²⁷ On yejhuan xquipiaj on nescayotl ipan intlalnacayo, pero quitlacamatij itlanahuatil Moisés, quintlajtlacolmacasquej on yejhuan xquitlajcamatij on tlanahuatijli masqui quipiaj on nescayotl niman quitlajcuilolpiaj on tlanahuatijli. ²⁸ Se tlacatl xmelahuac hebreo san pampa tlacati itech se familia yejhuan hebreo, nion xejhua melahuac circuncisión yejhuan notetlaliliaj ipan tlalnacayo. ²⁹ Yej melahuac hebreo on yejhuan hebreo ipan iyojlo. Niman on nescayotl itoca circuncisión yejhuan

melahuac, oncaj ipan teyojlo. On nescayotl yejhuan melahuac se tlacatl quiselia itechcopa on Espiritu Santo niman xpampa on ica quitlacamati itlanahuatil on tlanahuatijli. On yejhuan melahuac hebreo xquiselia yectenehualistli itech on tlacamej, yej itech Dios.

3

¹ Tla ijcon ¿tlinon ica quipalehuiya tla se hebreo? Noso tla on hebreos quipiaj on circuncisión, ¿on yejhua quimpalehuis? ² Quemaj, sanoyej* miyec quipia tlinon ica quimpalehuiya. On achtoj ica Dios oquinmacac para quejehuasquej iYectlajcuilol. ³ Pero ¿tlinon nochihuas tla semej hebreos xquichihuasquej on tlen Dios oquitlaliy ipan ipromesa? ¿Yejhua in quijtosnequi ica Dios xoc quichihuas on tlen oquitlaliy ipan ipromesa? ⁴ ¡Melahuac, tej, Dios quichihuas on tlen oquitlaliy ipan ipromesa! Masqui nochimej tlacamej xquichihuaj quen quijtohuaj, Dios nochipa quichihua quen yejhua quijtohua. Ijquin, tej, quijtohua on Yectlajcuilojli:

Ica on tlen tiquijtos, yejhua ica timopanextis ica ticuajli. Niman xhuelis mitztlajtlacolmacas ijcuac mitzyolcuitisquej.

⁵ Pero tla totlajtlacol quipanextia ica Dios yolmelajqui, ¿tlinon, tej, quijtosnequi ijcuac Dios techcastigarohua? ¿Huelis tiquijtosquej ica Dios xcuajli quichihua pampa techcastigarohua? (Ijquin tlajtlajtohuaj on tlalticpactlacamej itech ica Dios.) ⁶ ¡Melahuac, tej, ica ca! Tla Dios xcuajli quichihuasquia ijcuac techcastigarohua, ¿quen

* 3:2 mucho

ijqui, tej, huelisquia quintlajtlacolmacasquia on tlalticpactlacamej?

⁷ Yacaj yejhuan xcuajli iyojlo ijquin hueli qui-jtohua: “Aman tla xnicchihua on tlen onictlalij ipan nopromesa, ocsequimej más hueli cajsicamatij ica Dios nochipa quichihua quen quijtohua. Ijquin, tej, yejhua más quiselia hueyilistli. Tla ijcon, ¿tllica[†] nechtlajtlacolmaca quen quitlajtlacolmaca on tlacatl tlajtlacolej?” ⁸ Tla para ijcon, ¿tllica, tej, xnicchihua on tlen xcuajli para Dios más ma quiseli on hueyilistli?” Sequimej quijtohuaj ica yejhua on nictemachtia, pero yejhuamej xican cuajli inyojlo quijtohuaj. Dios quintlajtlacolmacas quen quitocarohua.

Nochimej ticpiaj tlajtlacojli

⁹ ¿Aman, tej, tlinon? ¿Tejhuamej hebreos más tihuejhuexitoquej ixpan Dios xquen on yejhuan xhebreos? ¡Melahuac, tej, ica ca! Nejhua yonictetitij ica nochimej tlajtlacohuaj, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos. ¹⁰ Niman ipan on Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj:

Nion siquiera se xnemi yejhuan yolmelajqui tlacatl.

¹¹ Xnemi yejhuan cajsicamati iojhui Dios; xnemi yejhuan quinequi quitejtemos Dios.

¹² Nochimej on tlacamej oquitlalcahuijquej Dios; nochimej sanencaj nemij. Nion se xquichihua on tlen cuajli.

¹³ Incamac molonqui ijnecuisti quen on talcontli yejhuan quitentlapojhuaj. Ican intlajtol

[†] 3:7 ¿por qué?; ¿tline?

quijtohuaj on tlen ica tlacajcayahuaj. Niman intlajtol quipia quen iascayo† yejhuan ica teijtlacohuaj quen on cohuatl quichihua ijcuac tecua.

14 Nochi on tlauhijhuicaltistli niman tlahuejli hasta incamac yonomat.

15 Yejhuamej sa quimachixtoquej aquinon huelis quimictisquej.

16 Yejhuamej texoxotoniaj niman tetlajyohuiltiaj nochihuiyan campa yahuij.

17 Xquimatij, tej, quen ijqui nohuicasquej inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli.

18 Yejhuamej xqueman quimacasij Dios.

19 Nochi yejhua in tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl yejhuan itlanahuatil Moisés. Ticmatztoquej, tej, ica nochi tlen quijtohua on tlajcuilolamatl, quimijlia on yejhuan on tlanahuatijli quinnahuatia. Ijcon quimijlia para nochi tlacatl ma ca sa ma quipia tlinon ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis para nomanahuisquej, yej ixpan Dios ma noyolcuitican quen onohuicaquej.

20 Yejhua ica, tej, Dios xacaj quijlis ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau pampa quichihua on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmatztiacan, tej, ica on tlanahuatijli tepalehuiya san para techmachiltia ica titlajtlacolejquej.

Itechcopa totlaneltoc ticseliaj on temaquixtilistli

21 Aman, Dios yotechpanextilij quen ijqui hueli techselia quen tiyolmelajquej, pero xpampa tla tictlacamatij on tlanahuatijli. Niman yejhua

† 3:13 veneno

on nomelajcaita ipan on itlajcuilolamahuan Moisés niman ipan intlajcuilolamahuan on tiotlajtojquej. ²² Dios quinselia on tlacamej quen yolmelajquej ipampa intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Jesucristo. Ijcon Dios quichihua para nochimej yejhuan quineltocaj Cristo, pampa yejhua xquinchicoita on hebreos inhuan on xhebreos. ²³ Nochimej on tlacamej tlajtlacolejqquej niman xquipiaj on yolmelajcanemilistli yejhuan Dios oquinec ma quipiacan. ²⁴ Pero itechcopa iteicnelilis yejhuan oquintlayocolij, quijtohua ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yehua in quichihua itechcopa Jesucristo yejhuan oquitlaxtlau para totlajtlacol. ²⁵ Dios oquitlaliy Cristo quen se huentli. Yehua oquitoyau iyesyo para ma quimpopolohuili intlajtlacol on tlacamej ijcuac quineltocasquej. Ijquin, tej, quiteititia ica yejhua yolmelajqui pampa achtoj nesiya ipan iijyohuilis ica xoquichihuiliy cuenta intlajtlacol on tlacamej yejhuan achtoj nemiyaj. ²⁶ Aman ipan in tonaltin quiteititia ica yejhua yolmelajqui niman quimijlia yejhuan quineltocaj Cristo ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

²⁷ ¿Canon, tej, oncaj on tohueyimatilis ica titotenehuaj ticuajcualtin? Tohueyimatilis opopolu. ¿Tlica opopolu? Opopoliu pampa xotihuelquej oticchijquej on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli niman yejhua ica oticneltocaquej Jesucristo. ²⁸ Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios quiselia se tlatatl quen yoquintlaxtlau itlajtlacolhuan pampa quineltoca Cristo, niman xpampa tla quichihua

tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

²⁹ ¿Tlen Dios san on hebreos inDios? ¿Tlen xno inDios on yejhuan xhebreos? Melahuac, tej, ica on xhebreos no yejhua inDios ³⁰ pampa xnemi más de se Dios. Yejhua, tej, quinmaca cuenta ica intla-jtlacolhuan on hebreos yoquitlaxtlau ipampa intlaneltoc niman on xhebreos no ipampa intlaneltoc quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. ³¹ ¿Yejhua in quijtosnequi ica ticahuaj quen xitlaj* quijtosnequi yejhua on tlanahuatijli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ticpantlantiaj ica on tlanahuatijli hueyi quijtosnequi.

4

Abraham quipia itemaquixtilis itechcopa itlaneltoc

¹ ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej ica Abraham yejhuan toachtotaj? ² Tla Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau ipampa on tlajtlamach* yejhuan oquichiu, sa no Abraham huelisquia no-hueyimatisquia ipampa on tlen cuajli oquichiu. Pero Abraham xitlaj† oquichiu para huelis no-huiyimatis ixpan Dios. ³ ¿Tlinon, tej, quijtohua on Yectlajcuilojli? On Yectlajcuilojli ijquín quijtohua: “Abraham oquineltocac Dios niman san yejhua ica on, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmela-jqui.” ⁴ Aman, tej, tla yacaj tequiti, quimacaj itlaxtlahuil niman on xsan quitlayocoliaj, yej quimacaj pampa quitlani ica on itequiu. ⁵ Pero xacaj hueli quitlani temaquixtilistli ican on tlen quichihua,

* **3:31** nada; coxtla * **4:2** cosas † **4:2** nada; coxtla

pampa in temaquixtilistli se tetlayocolijli para tlajtlacolejquej. Yejhua ica se tlatatl ica oncaj quineltochas Dios para Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. ⁶ No ijqui David qui-jtohua ica on tlatatl quipia hueyi tlatiochihualistli yejhuan Dios quiselia quen yolmelajqui masqui xoquichiu tlajtlamach tlen cuajli. ⁷ Ijquin oquijtoj David:

Tlatiochijtin on yejhuan Dios yoquintlapojpol-huilij nochí on tlen xcuajli oquichijquej niman quipopolohua intlajtlacol.

⁸ Sanoyej tlatiochiutli on tlatatl yejhuan aquin toTeco xquichihulia cuenta itlajtlacolhuan.

⁹ ¿San on yejhuan hebreos quipiasquej in tlatiochihualistli? ¡Ca! On yejhuan xhebreos no quipiasquej in tlatiochihualistli. Otiquijtojquej san pampa Abraham oquineltocac, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. ¹⁰ Pero ¿que-manon ijcon oquiselij? ¿Ijcon oquiselij ijcuac ye quipia on nescayotl itoca circuncisión noso achtoj? Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quiseliaya on nescayotl. ¹¹ Abraham saquin† oquiselij on nescayotl. Niman icircuncisión yejhua señal noso sello ipampa itlaneltoc ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. Pampa Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quinoxotlaliaya icircuncisión, Abraham nochihua quen se tajtli para nochimej on yejhuan quineltochaj Dios, masqui xquipiaj circuncisión. Ijcon, tej, Dios quinselia quen on yejhuan yolmelajquej. ¹² Abraham no quen se tajtli para on

† 4:11 después

yejhuan quipiaj on nescayotl itoca circuncisión. Pero yejhua xintaj pampa quipiaj on nescayotl ipan inacayo, yej pampa yejhuamej quipiaj intlaneltoc quen totataj Abraham oquipix ijcuac xe quinoxotlililiya circuncisión.

Itechcopa intlaneltoc quiseliaj on tlen Dios oquimprometerohuilij

¹³ Dios oquinmelajcaijlij Abraham ihuan ihuejcaconejuan ica quiselisquej in talticpactli quen inherencia. Pero Dios xoquimelajcaijlij yejhua in pampa Abraham oquitlacamat on tlanahuatijli, yej pampa oquineltocac Dios niman yejhua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

¹⁴ Tla Dios quinmacasquia herencia san pampa quitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon xitla§ ica tlapalehuisquia on tlaneltocotli, niman on tlen Dios oquimelajcaijlij quipolosquia ihueyilis. ¹⁵ Campa oncaj on tlanahuatijli niman xquitlacamatij, no oncaj castigo. Pero campa xoncaj on tlanahuatijli, no xoncaj on xtetlacamatilistli.

¹⁶ Yejhua ica Dios oquimprometerohuilij se herencia para quiselisquej tla quineltoacasquej. On tlen Dios oquimelajcaijlij sa melajcaoncaj para nochimej ihuejcaconejuan Abraham pampa yejhua quimpialia ican iteicnelilis*. Yejhua on tlen Dios oquinmelajcaijlij xsan para yejhuamej on yejhuan on tlanahuatijli quintlacamati, yej no para nochimej on yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otlaneltocac. Yejhua quen totaj para

§ 4:14 nada; coxtla * 4:16 su misericordia

tinochimej. ¹⁷ On, tej, Yectlajcuilojli ijquin qui-jtohua: “Onimitztlalij titajtli niman mohuejca-conehuan nochayahuasquej ipan miyec países.” Ixpan Dios yejhuan Abrajam oquineltocac, Abraham yejhua tajtli. Dios sa no yejhua quinyolitia on mimiquej, niman yejhua san ican itlanahuatil quichihua para ma onyaj on yejhuan hasta aman xe oncaj.

¹⁸ Masqui nesiya ica in tlen Dios oquinmela-jcaijlij xhuelisquia nochihuasquia, Abraham otlamachix niman otlaneltocac niman yejhua ica Dios oquitlalij tajtli yejhuan ihuejcaconehuan onochayajquej ipan miyec países ijcon quen Dios yoquijlijca: “Mohuejcaconehuan miyequej yesquej.” ¹⁹ Ijcuac Abraham oquixtlaloj itetzacalis† Sara niman ica sa no yejhua Abraham

ye nisiu para miquis pampa itlalnacayo ye quipiaya canaj cien xipan, xoquipoloj itlaneltoc.

²⁰ Yejhua, tej, xoometlamat nion oquipoloj itlaneltoc itech on tlen Dios oquimelajcaijlica. Yej itlaneltoc onoscaltij más cojtic niman oquihueyilij Dios. ²¹ Yejhua ican nochi iyojlo quimatzticatca ica Dios quipia poder para quichihuas nochi tlen oquimelajcaijlij. ²² Yejhua ica, tej, ipampa itlaneltoc, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

²³ On tlajtoltin yejhuan quiytohua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui, xonijcuiloj san para Abraham. ²⁴ Yej no onijcuiloj para tejhuamej yejhuan Dios no techselia quen on yejhuan tiyolmelajquej. Ijquin techselia pampa

† 4:19 esterilidad

ticneltocaj yejhua aquin quiyolitij toTeco Jesucristo ijcuac omic, niman oquetzteu ipan itlalcon. ²⁵ San ipampa totlajtlacol, toTeco Jesús oquimic-tijquej. Niman quemaj yejhua oyoliu[†] san para Dios huelis techmacas cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

5

On yejhuan Dios quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau quipiaj intlanca

¹ Aman, tej, ipampa totlaneltoc Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua ica ihuan yejhua ticpiaj yolsehuilistli itechcopa toTeco Jesucristo. ² Ipampa totlaneltoc Jesucristo yotechmacac iteicnelilis Dios niman aman timelajcanemij ipan iteicnelilis*. Niman totlamachalis techpactia ica Dios tinochimej techmacas hueyilistli. ³ Niman xsan yejhua ica on tipaquij, yej no tipaquij ijcuac tlamach ica tipajsolihuij pampa ticmatztoquej ica on tlapajsolihuiistli techpalehuiyaj para ticxicohuaj nochi. ⁴ Niman ijcuac ticxicohuaj on tlajyohuilistli ixpan Dios, ticpactiaj. Niman ijcuac ijcon ticpactiaj Dios, ticchaj on tlen otechmelajcailij. ⁵ Niman ticmatij ica ticselisquej on tlen techmelajcailia pampa Dios yoquitemitij toyojlo ican itetlajsojt-lalist[†]. Yejhua in oquichiu itechcopa on Espíritu Santo yejhuan otechmacac.

⁶ Ipan on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ijcuac tejhumej xotihuelquej otitomaquixtijquej,

[†] 4:25 resucitó; oyol * 5:2 su misericordia † 5:5 amor

Cristo omic impampa on xcuaajcualtin tlacamej.
 7 Sanoyej ohuijtica[†] para yacaj miquis ipampa se yolmelajqui tlacatl. Cas nemi se yejhuan quipia iyojlo para miquis ipampa on yejhuan semi sanoyej[§] cuajli tlacatl. 8 Pero masqui oc^{*} titlajtlacolejquej catcaj, Cristo topampa omic. Ijquin, tej, Dios otechititij quen sanoyej techtlajsojtla. 9 Aman, tej, Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa Cristo yotoyau iyeyso niman yomic topampa. Tla ijcon, tej, oncaj más tlinon ica Cristo techmanahuis itech itlahuel Dios. 10 Tla ijcuac tiitlahuelicnihuan catcaj Dios, yejhua otechmacac yolsehuilistli itechcopa imiquilis iConetzin, tla ijcon, tej, aman oncaj más tlinon ica huelis timaquisasquej itechcopa inemilis pampa otechmacac yolsehuilistli. 11 Niman xsan yejhua in, yej no tipaquij itech Dios itechcopa toTeco Jesucristo. Ipampa on tlen oquichiu, ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios.

Pablo oquiteititij quen Adán niman Cristo sesetlamantic tlacamej

12 Ipan in tlalticpactli on achtoj tlacatl otlajtlacoj niman ipampa on tlajtlacojli oncaj miquilistli. Niman aman nochimej miquisquej pampa nochimej tlajtlacohuaj. 13 Ijcuac xe oncatca itlanahuatil Moisés ye oncatca tlajtlacojli ipan in tlalticpactli, masqui Dios xoquintlajtlacolmacac on tlacamej ijcuac xe oncatca on tlanahuatijli. 14 Pero nochimej on tlacamej yejhuan onenquej desde

[†] 5:7 difícil [§] 5:7 muy ^{*} 5:8 todavía; sanquen

Adán hasta Moisés omiquej masqui intlajtlacolhuan xijqui catca quen itlajtlacol Adán. Yejhua xoquitlacamat itlanahuatil Dios. Adam quixnescayotiaya on yejhuan huajlasquia.

¹⁵ Itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan itetlayocolil Dios yejhuan techmaca. Ijcon, tej, ipampa itlajtlacol Adán miyequej omiquej. Pero on temaquixtilistli yejhuan Dios yotetlayocolij itechcopa Jesucristo, más sanoyej hueyi niman yej para ijcuajlilis miyec tlatatl. ¹⁶ On itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan on temaquixtilistli yejhuan Dios techmaca. San ipampa se tlajtlacojli, tlajtlacolmacalistli oyejcoc. Pero on temaquixtilistli oyejcoc saquin† ijcuac yoquichijquej miyec on tlen tlajtlacojli, niman Dios otechmacac cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. ¹⁷ Ipampa itlajtlacol se tlatatl, nochi tlatatl ica oncaj miquis. Pero xijqui yes para on tlacamej yejhuan quiselisquej ihueyi teicnelilis‡ Dios, niman Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtau. Yejhuamej quipiasquej poder ipan inyencuicanemilis ipampa Jesucristo.

¹⁸ Niman ijcon quen Dios oquintlajtlacolmacac nochimej ipampa itlajtlacol Adán, no ijqui Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau niman quinmaca yencuic nemilistli nochi tlatatl ipampa imelajcatequiyo Jesucristo. ¹⁹ Ijcon quen miyequej onocuepquej tlajtlacolejquej san ipampa se tlatatl xoquitlacamat Dios, no ijqui Dios miyequej quinselis quen on yejhuan yolme-

† 5:16 después ‡ 5:17 misericordia

lajquej pampa se tlatatl oquitlacamat Dios. ²⁰ On tlanahuatijli onijcuiloj para techititia quech tla-jtlacojli ticpiaj. Niman ijcuac ticmatij ica ticpiaj sanoyej miyec tla-jtlacojli, no ijqui ticmatij ica más hueyi iteicnelilis Dios. ²¹ Yejhua ica, ijcon quen on tla-jtlacojli oquipix poder para otemictij, iteicnelilis Dios no ijqui quipia poder para techmaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nochihua ipampa on yolmelajcalistli yejhuan tic-selia itechcopa toTeco Jesucristo.

6

On tla-jtlacojli xoc mechchihualtis nenquichi-huasquej on tlin xcujli

¹ ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Titlajtlacosquej más para Dios más techmaca iteicnelilis*? ² ¡Melahuac, tej, ica ca! On tla-jtlacojli xhueli techtilana pampa tejhuamej yotimiquej itech tla-jtlacojli para ma ca más titlajtlacosquej. Yejhua ica, tej, tla yotimiquej, ¿quen ijqui huelis más titlajtlacajtiasquej? ³ ¿Tlen xnenquimatij ica tinochimej yejhuan yotitocuatequijquej para ticeititiaj ica titosentlaliaj ihuan Cristo Jesús, no yotitocuatequijquej para ticeititiaj ica ihuan otimiquej? ⁴ Ijcuac otitocuatequijquej, otitotlaltocaquej ihuan Cristo niman timictoyaj ihuan para ijcon quen Cristo oyoliu† niman onoquetzteu ipan itlalcon ican ihueyilis toTajtzin, tejhuamej no ma tinemican ican on yen-cuic nemilistli.

⁵ Tla otitosentlalijsquej ihuan Cristo ipan imiquilis, tla ijcon, tej, on no melahuac ica

* **6:1** su misericordia † **6:4** resucitó; oyol

ihuan tiyolisquej niman titoquetztehuasquej.
6 Ticmatztoquej ica on tonemilis yejhuan
oticpixquej ijcuac xe ticneltocayaj Cristo,
onomajmasohualtiquej† ipan cojnepanojli§
ihuan Cristo para ipoder on tlajtlacojli yejhuan
ipan tonemilis oncatca oxoxoton, niman
ijcon on tlajtlacojli ipan tonemilis xoc techpia
tlanamactin. 7 Xoc techpia tlanamactin, pampa
ijcuac se miqui, nomanahuiya de ipoder on
tlajtlacojli. 8 Tla tejhuamej yotimiquej ihuan
Cristo, ticneltocaj ica no tinemisquej yejhua
ihuan. 9 Ijquin ticneltocaj pampa ticmatztoquej
ica Cristo oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon
niman yejhua ica xoqueman ocsejpa miquis.
On yej, miquilistli xoc quipias. 10 Cristo, tej, san
sejpa omic para yeyica oquipopoloj tlajtlacojli,
pero ijcuac oyoliu, oyoliu para quichihua on tlen
Dios quinequi. 11 Nemejhuamej, tej, xmatican
ica on tlajtlacojli xhueli mechtilana pampa
nemejhuamej yonenmiquej ihuan Cristo. Niman
no xmomatican ica nennemij ihuan Jesucristo
para Dios mechtequitiltia.

12 Yejhua ica, tej, ma ca sa xcahuilican ma
mechtilana on tlajtlacojli ipan nemotlalnacayo
para nenquitlacamatisquej on xcuajcualtin ele-
huilistin*. 13 Ma ca xcahuilican on tlajtlacojli
ma quitequitilti nion se parte nemotlalnacayo
para ma quichihua on tlen xcuajli. Yej xcahuil-
ican ma Dios mechtequitilti quen on tlacamej
yejhuan omiquej pero ocsejpa oyolihuiquej ni-

† 6:6 fueron crucificados; onopilojquej § 6:6 cruz * 6:12
deseos, pasiones

man onoquetztejquej ipan intlalcon. Xtemacacan, tej, cada parte nemotlalnacayo itech Dios para ma quichihua on tlen cuajli. ¹⁴ On tlajtlacojli xhuelis mechchihualtis nenquichihuasquej on tlen xcuajli, xpampa on tlanahuatijli mechyecana, yej mechyecana iteicnelilis† Dios.

Aman xoc tinemij tlanamactin itech on tlen xcuajli

¹⁵ ¿Tlinon, tej, ticchihuasquej? ¿Más titlajtlacosquej pampa on tlanahuatijli xejhua techyecana yej techyecana iteicnelilis Dios? ¡Melahuac, tej, ica ca! ¹⁶ Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica tla nemotemacaj quen tlanamactin itech se teteco‡ para nenquitlacamatisquej, nemejhuamej nentlanamactin yesquej itech on yejhuan nenquitlacamatisquej. Ijcon, tej, ijcuac nenquitlacamatij on tlajtlacojli, yejhua nochihua quen nemoteco niman mechajcuilia on miquilistli. Noso tla nenquitlacamatisquej Dios, yejhua nochihua quen nemoteco niman ijcon nenyolmelajcanemisquej. ¹⁷ Pero tlaxtlahui Dios ica masqui nemejhuamej nentlanamactin catcaj itech on tlajtlacojli, aman ican nochi nemoyojlo nenquitlacamatztoquej on itemachtil Dios yejhuan yonenquiselijquej. ¹⁸ Dios omechmanahuij itech on tlajtlacojli yejhuan nemoteco catcaj, niman aman onemochijquej tlanamactin itech on yolmelajquilstli. ¹⁹ Nemechtlajcuilhuiya ica in quen in ejemplos de tlanamactin pampa xhueli cuajli nencajsicamatij

† 6:14 su misericordia ‡ 6:16 amo o dueño

in tlajtlamach§. Aman, tej, ijcon quen achtoj onenquitemacaquej nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on tlen xchipahuac niman ipan on tlen xcuajli para nenquichihuayaj on tlajtlacojli, no ijqui aman xtemacacan nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on yolmelajquilstli para nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios.

²⁰ Ijcuac nemejhuamej oc* nentlanamactin catcaj ipan on tlajtlacojli, xnennemiyaj ipan on yolmelajquilstli. ²¹ ¿Tlinon, tej, ica mechpalehuij ica onenquichijquej on tlajtlacolitin yejhuan aman nenquipinahuismatij? On tlajtlacolitin san quitemacaj miquilstli. ²² Pero aman xoc nentlanamactin ipan on tlajtlacojli, yej nentlanamactin itech Dios. Yejhua ica nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios niman ijcon, tej, no nenquiseliaj on nemilistli yejhuan para nochipa. ²³ On tlajtlacojli quitemaca tlaxtlahuijli ican miquilstli, pero Dios quitemaca tetlayocolijli ican nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli ticseliaj itechcopa Cristo Jesús toTeco.

7

Ipan on namictilistli quixtiaj se ejemplo

¹ Nocnihuan, nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan nenquixmatij on tlanahuatijli. Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica on tlanahuatijli san hueli quimandarohua yacaj chica yejhua yolticaj. ² In se ejemplo. Ijcuac

§ 6:19 cosas * 6:20 todavía; sanquen

se nonamictia, on tlanahuatijli quinahuatia on sihuatl para ma nosentlaliťtia ihuan ihuehuentzin hasta queman miqui. Pero tla yomic ihuehuentzin, on tlanahuatijli xoc hueli quinahuatia ihuan ma nemi. ³ Yejhua ica, tej, tla on sihuatl nosentlalia ihuan ocse tlatatl chica ihuehuentzin nemi, yejhua nochihua tlapajpatlaquetl. Pero tla ihuehuentzin miqui, on tlanahuatijli yejhuan quinahuatia on sihuatl xoc hueli quinahuatia, niman masqui yejhua nonamictis ihuan ocse tlatatl, xnochihua tlapajpatlaquetl.

⁴ No ijqui nocnihuan, nemejhuamej yonenmiquej itech on tlanahuatijli pampa yonenmiquej ihuan Cristo. Niman aman nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan oyoliu* niman onoquetzteu ipan itlalcon. Yejhua in onochiu para tictequichihuiliaj Dios. ⁵ Ijcuac xe timiquiyaj ihuan Cristo, titlajtlacohuayaj quen toyojlo quinequiya. Niman ijcuac oticmatquej tlen oquijtoj on tlanahuatijli, toyojlo más quinequiya tlajtlacos, niman yejhua in otechajcuilij on miquilistli. ⁶ Pero itech on tlanahuatijli yejhuan techyecanaya ican itequihuaajyo, aman yotimiquej. Yejhua ica aman ti-huelij tictequichihuiliaj Dios ica on yencuic nemilistli yejhuan techmaca on Espíritu Santo niman xejhua ica on tlanahuatijli isoltic.

On tlanahuatijli ocsetlamantic xquen on tlajtlacojli

⁷ Tla ijcon, ¿tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica on tlanahuatijli xcuaajli? ¡Melahuac,

* **7:4** resucitó; oyol

tej, ica ca! Yej ocse tlamantic. Nejhua xnicmatisquia catlejhua on tlajtlacojli tla on tlanahuatijli xnechititisquia. In se ejemplo. Nejhua xnicmatisquia tlinon quijtosnequi niquelehuis on tlen teyaxca† tla on tlanahuatijli xquijtosquia: “Ma ca xquelehui on tlen teyaxca.” ⁸ Itechcopa in tlanahuatijli on tlajtlacojli onechylchicau para niquelehuis miyec tlajtlamach‡ yejhuan teyaxca. Tla xonyasquia on tlanahuatijli, xqueman nicmatisquia on tlajtlacojli. ⁹ Ijcuac niconetl catca, xon-icmat tlinon oquijtoj on tlanahuatijli. Ninemiya xican on tlanahuatijli. Pero ijcuac cuajli onicajsicamat on tlanahuatijli, onicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli, niman ica yonimic ixpan Dios. ¹⁰ Ijcon, tej, on tlanahuatijli yejhuan quitocarohuaya nechmacas nemilistli, yej onechtlajtlacolmacac para nimiquis. ¹¹ On tlajtlacojli oquitequitiltij on tlanahuatijli para ica onechcaycayau niman ica onechmictij.

¹² Tiquitaj, tej, ica nochi on tlanahuatiltin chipajquej niman cada se tlanahuatijli chipahuac, niman yejhua melajqui niman cuajli. ¹³ ¿Yejhua in quijtosnequi ica on tlen cuajli yejhua yonechmictij? ¡Melahuac, tej, ica ca! Itechcopa on tlanahuatijli yejhuan cuajli, on tlajtlacojli onechmacac miquillistli para quipanextia ica melahuac yejhua tlajtlacojli. Yejhua ica itechcopa on tlanahuatijli oquiteititij ica on tlajtlacojli sanoyej§ xcuajli.

On tlacamej quipiaj ome elehuilistli

† 7:7 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui

‡ 7:8 cosas

§ 7:13 muy

14 Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli niman quisa itech on Espíritu Santo. Pero nejhua ican notlalnacayo xnicuajli niman ninemi tlanamatli itech on tlajtlacojli. 15 Nejhua xnicajsicamati tlinon nicchihua. Tej, xnihueli nicchihua on tlen cuajli nicnequi, yej nicchihua on tlen xnicuelita. 16 Niman ijcuac nicchihua on tlen xnicnequi, notlamachilis nechmachiltia ica on tlanahuatijli melahuac cuajli. 17 Tla ijcon, tej, xoc nejhua nicchihua on tlen xnicnequi, yej yejhua on tlajtlacojli yejhuan nicpia yejhua nechchihualtia. 18 Nejhua, tej, nicmati ica ipan notlalnacayo xit-laj* oncaj tlen cuajli, pampa masqui sanoyej nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xhueli nicchihua. 19 Xnicchihua on tlen cuajli yejhuan nicnequi, yej oc† niconchijtiu on tlen xcuajli yejhuan xnicnequi. 20 Ijcon, tej, tla nicchihua on tlen xnicnequi nicchihuas, xoc nejhua ijcon nicchihua, yej on tlajtlacojli yejhuan nicpia nechchihualtia. 21 Ijquin, tej, nopan nochihua. Ijcuac nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xnihueli pampa on tlajtlacojli oncaj ipan notlalnacayo. 22 Ipan noyojlo nicuelita itlanahuatil Dios. 23 Pero ipan notlalnacayo nicmati ica oncaj yejhua in ocse tlanahuatijli yejhuan no quinequi nechnahuatís. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli quitlahuelixnamiqui on itlanahuatil Dios yejhuan noyojlo cuelita. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli yejhuan oncaj ipan notlalnacayo, nechpia quen nitzacuticaj. 24-25 Yejhua ica, tej, ican noyojlo nicnequi nictlacamati on itlanahuatil Dios, pero ican notlalnacayo nictlaca-

* 7:18 nada; coxtla † 7:19 todavía; sanquen

mati on tlanahuatijli de tlajtlacojli.

¡Lástima de nejhua! ¿Aquinon, tej, nechmaquix-tis itech notlalnacayo yejhuan nechhuica ipan miquilistli? Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica san itechcopa toTeco Jesucristo hueli nechmaquixtia.

8

On nemilistli oncaj ipan iEspíritu Dios

¹ Aman, tej, Dios xoc quintlajtlacolmaca on yejhuan nemij san secan ihuan Cristo Jesús, yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi niman xquen intlalnacayo quinequi. ² Itechcopa Jesucristo on tlanahuatijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo yonechmanahuij itech on tlanahuatijli de tlajtlacojli. On tlanahuatijli de tlajtlacojli nechhuicaya ipan miquilistli, pero aman on Espíritu Santo nechhuica ipan nemilistli.

³ Itlanahuatil Moisés oquipoloj itequihuaajyo pampa totlalnacayo xohuel oquitlacamat. Yejhua ica on tlen on tlanahuatijli xohuel oquichiu, Dios oquichiu ijcuac ocuajtitlan iConetzin yejhuan onochiu Tlacatl ican itlalnacayo quen totlalnacayo, tejhuamej yejhuan titlajtlacolejquej. Dios ocuajtitlan quen itlaj huentli para quipopulos tlajtlacojli. Ijcon, tej, oquixoxotonij ipoder on tlajtlacojli ⁴ para tejhuamej yejhuan titohuicaj quen on Espíritu Santo techyacana, niman xquen totlalnacayo quinequi, tihuelij ticchihuaaj on tlajtlamach* yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli.

* 8:4 cosas

⁵ On yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi sa ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, pero on yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi sa ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi. ⁶ Tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan motlalnacayo quinequi, sa no yejhua mitzmictis, pero tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi, sa no yejhua mitzmacas nemilistli niman yolsehuilistli. ⁷ On yejhuan ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, tlahuelicniutin nemij ihuan Dios pampa nion xquinequij quitlacamatisquej itlanahuatil, nion xhuelij quitlacamatij. ⁸ Yejhua ica, tej, on yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi xhueli quipactiaj Dios.

⁹ Pero tla nenquipiaj on iEspíritu Dios ipan nemoyojlo, tla ijcon xnemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, yej nemohuicaj quen on Espíritu quinequi. Niman tla yacaj xquipia iEspíritu Cristo, yejhua xteyaxca† itech Cristo. ¹⁰ Pero tla Cristo yonenquiselijquej, nemoalma quipia nemilistli pampa Dios mechselia quen on yejhuan yolmela-jquej, masqui nemotlalnacayo yomic ipampa on tlajtlacojli. ¹¹ Niman tla nenquipiaj iEspíritu Dios on yejhuan oquiyolitij Jesús niman oquiquetzteu ipan itlalcon, no quimacas yejhua yencuic nemilistli nemomicatlalnacayo itechcopa iEspíritu yejhuan nenquipiaj.

¹² Ijcon, tej, nocnihuan, nonequi titohuicasquej

† 8:9 no le pertenece; xteaxca, xtehuaxca, xtetlatqui

quen on Espíritu Santo quinequi, niman xquen totlalnacayo quinequi ¹³ pampa tla nemejhuamej nemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, nemoalma miquis. Pero nemoalma quipias nemilistli tla itechcopa on Espíritu Santo nenquipopolohuaj on tlajtlacojli yejhuan nenquichihua. ¹⁴ Nochimej yejhuan quinyecana on Espíritu Santo, teconejuan itech Dios. ¹⁵ On Espíritu Santo yejhuan onenquiselijquej xmechhuica para nentlanamactin yesquej ocsejpa itech nemojtilistli, yej quichihua para nenteconejuan itech Dios. Yejhua ica tiquijtohuaj: “ToTajtzin.” ¹⁶ On Espíritu Santo niman toyojlo techijlia ica tiiconejuan Dios. ¹⁷ Niman tla titeconejuan itech Dios, ticselisquej on herencia yejhuan otechmelajcaijli. In herencia ticselisquej ihuan Cristo tla ihuan titlajyohuiyaj para más saquin† ticselisquej on hueyilistli yejhua ihuan.

¹⁸ Aman cuajli, nejhua niquita ica on tlen aman tiquijyohuiyaj xitlaj§ quiijosnequi tla tiquixtlalosquej ihuan on hueyilistli yejhuan saquin ticselisquej. ¹⁹ Nochi on tlen oncaj, on tlen Dios oquichijchiu, quichixtoquej niman sanoyej* quinequisquiaj ma yecotetzi on tonajli ijcuac Dios quimpanextis on yejhuan iconahuan. ²⁰ Nochi tlen Dios oquichijchiu oijtlacau. Pero ijcon onochiu xpampa on tlajtlamach ijqui oquinequej, yej pampa Dios ijqui yotlatlajtlalijca. Pero masqui ijqui onochiu, oc†

† 8:17 después § 8:18 nada; coxtla * 8:19 mucho † 8:20 todavía; sanquen

oncatca yejhua on tlamachalistli† 21 ica onyas se tonajli ijcuac nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli xoc ijtlahuahis. Nochi tlajtlamach nomanahuis ijcon quen iconahuan Dios no nomanahisquej.

22 Ticmatztoquej ica hasta aman nochi tlen Dios oquichijchihu nococohua niman choca quen se sihuatl ijcuac quitlacatilia se conetzintli.

23 Niman xsan yejhua on tlen Dios oquichijchihu tlajyohuiya, yej tejhuamej no yejhuan ye ticpiaj on Espíritu Santo quen achtoj parte de nochi on tlen Dios techtlayocolis. Tejhuamej no sanoyej titlajyohuiyaj chica ticchixtoquej ma yejcotetzi on tonajli ijcuac Dios techselis para tiiconehuan ijcuac ipan totlalnacayo xoc itlaj techpajsolos.

24 Yotimaquisquej pampa ticpiaj yejhua on tlamachalistli. Pero tla on tlen ticmachayaj yonochiu, tla ijcon xoc itlaj ticmachasquej pampa on tlen ticmachayaj yonochiu. 25 Pero tla on tlen ticmachaj oc xnochihua, tla ijcon ticchaj ican ijyohuulistli.

26 No ijqui, tej, on iEspíritu Dios techpalehuiya ica on tlen xtihuelij, pampa tejhuamej xhueli ticchihuaj oración quen nonequi. Pero sa no yejhua on Espíritu Santo quitlajtlanilia Dios topampa ican chochocalistli yejhuan xacaj hueli quijtohua ican tlajtojli tlinon quijtosnequi. 27 Niman Dios, yejhuan techyolixmati, quimati tlinon quijtosnequi on Espíritu, pampa on Espíritu quitlajtlanilia quen Dios quinequi impampa on yejhuan iyaxcahuan.

Itechcopa Cristo titetlanquej

† 8:20 esperanza

28 Ticmatztoquej ica Dios quitequitiltia para cuajli, nochi on tlajtlamach yejhuan impan nochihua on yejhuan quitlajsojtlaj\$, on yejhuan oquintlapejpenij para quichihua on tlen quinequi. 29 Dios quimatiya aquinomej quineltocasquej Cristo. Yejhuamej oquintlalij para nemisquej quen Cristo on iConetzin para yejhua yacatztias intzajlan miyequej icnihuan. 30 Ijcon, tej, Dios oquinnotz on yejhuan oquintlalij para nemij quen iConeu. Xsan oquinnotz, yej quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau, niman on yejhuan oquinmacac cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau no oquinmacacac hueyilistli.

31 Yejhua ica, tej, ¿tlinon huelis tiquijtosquej? Tla Dios quipia iyojlo para techpalehuis, ¿aquinon huelis techyacatzacuilis? 32 Dios, hasta iConetzin xoquinenec* para topampa oquitemacac, yej topampa oquintlalij iConetzin quen huentli para omic. Niman tla yejhua ijcon oquichiu, ¿hasta quen ijqui, tej, no ihuan iConeu xtechmacas nochi on ocsequi tlatiochihualistin? 33 Xacaj huelis quinteixpanhuis on yejhuan Dios yoquintlapejpenij pampa Dios yoquijtoj ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. 34 ¿Aquion, tej, huelis quintlajtlacolmacas? Xacaj hueli pampa Cristo yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu† nemi ne iyecmacopa Dios campa topampa tlajtojtica. 35 Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. ¿Tlen huelis quichihuas on tlen teajman, noso on tlen teyolcoj, noso on tlahuejli niman tlajyohuistli, noso

§ 8:28 le ama * 8:32 no negó † 8:34 resucitó; oyol

apistli, noso tla polihui on tlaquentli, noso peligro, noso miquilistli? ¡Ca! Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. ³⁶ Ijquin, tej, quijtohua in Yectlajcuilojli:

Oh Dios, san mopampa nochipa on tlacamej techmictisnequij. Techmatij quen itlaj borreguitos yejhuan quinmictiaj.

³⁷ Pero ipan nochi yejhua in, ticmatztoquej ica titetlanij nochipa itechcopa Cristo yejhuan otechtlajsojtlac.

³⁸ Cuajli nicmatzticaj ica xoncaj on tlen huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Dios. On miquilistli, noso on nemilistli xhuelisquej. Niman yejhua on ilhuicactequitquej[†] noso on ajacamej yejhuan tequihuaquej, niman nochi on ocsequimej ajacamej no xhuelisquej. No xhuelisquej, tej, techxelosquej itech itetlajsojtlalis Dios on tlen aman nochihua noso on tlen ocse tonajli nochihuas.

³⁹ No xhuelis, tej, quichihuas on tlen oncaj ne ilhuicac noso ipan tlalticpactli. No, nion se de nochi on tlajtlamach yejhuan Dios oquinchijchiu xhuelis techxelos itech on itetlajsojtlalis Dios yejhuan otechmacac itechcopa toTecotzin Cristo Jesús.

9

Dios oquintlapejpenij on yejhuan hebreos

¹ Niquijtojticaj on tlen melahuac quen tlanelto-caquetl itech Cristo. Xnistlacati. Notlamachilis

[†] **8:38** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

quiyecana on Espíritu Santo niman ijcon notla-machilis nechmachiltia ica niquijtohua on tlen melahuac. ² Nicpia sanoyej* hueyi ajmantli niman nochipa ninoyolcocojtica. ³ Niman sa no nejhua nicnequisquia nicpolosia notemaquixtilis tla yejhua ica huelisquia quinmacasquia temaquixtilistli on yejhuan hebreos quen nejhua. ⁴ Yejhuamej hualejtoquej itech Israel, niman Dios oquinselij quen iconahuan. Intzajlan onen Dios ican ihueyilis, niman oquinmacac on pactos niman itlanahuatilhuan. Yejhuamej quipiaj on tlanahuatijli yejhuan quintitia quen ijqui nonequi quimahuistilisquej Dios niman no oquiselijquej on tlen Dios oquinmelajcaijlij. ⁵ Yejhuamej hualejtoquej itech on toachtojtajhuan. Niman Cristo ican itlalnacayo no hualejtica. ⁶ itech on toachtojtajhuan. Yejhua, tej, Dios yejhuan nochi quinahuatia. Ma yejhua quiseli yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

⁶ Dios oquijtoj ica quinmaquixtis iconahuan. Niman tla on hebreos xnochimej quipiaj temaquixtilistli, xquijtosnequi ica Dios xotenquis on tlen oquijtoj. Yej cuajli xmatican ica xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Israel Dios quimpohua quen ihuejcaconeahuan. ⁷ No ijqui, tej, xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Abraham nopohuaj quen ihuejcaconeahuan, pampa Dios ijquin oquijlijca Abraham: “Nopohuaj mohuejcaconeahuan san itech Isaac.” ⁸ Ijcon, tej, tiquitaj ica xnochimej ihuejcaconeahuan Abraham teconeahuan itech Dios, pero san on coconej yejhuan tlatatij ipampa on tlen Dios otemelajcaijlij nopohuaj

* 9:2 muy

quen melahuac hualejtoquej itech Abraham. ⁹ On tlen Dios oquimelajcaijlij Abraham sa no yejhua in: “Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, nihuajlas, niman Sara quitlacatilis se conetzintli.”

¹⁰ Niman yejhua in xica nochi. On cohuatztizintin† iconahuan Rebeca san se tajtli quipiayaj yejhuan toachtojtajta itoca Isaac. ¹¹⁻¹³ Ijcuac on icniutin xe tlacatiyaj niman masqui xe quichihuayaj tlen cuajli noso tlen xcujli, Dios ijquin oquijlij Rebeca: “On yejhuan achtoj nemis, tequichijquetl yes itech on yejhuan saquin‡ nemis.” Yejhua on tlajtojli cuajli ihuan nohuica on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Jacob onictlajsojtlac§, pero Esaú onictlahuelitac.” Ijcon, tej, Dios oquipanextij ica quinamiqui quitlapejpenis on yejhuan yejhua quinequis. Yejhua ica tiquitaj ica Dios xoquichihuili cuenta tlen yejhuamej oquichijquej, yej oquinox on yejhuan oquinec quinoxas.

¹⁴ ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica Dios xyolmelajqui? ¡Melahuac, tej, ica ca!

¹⁵ Dios oquijlij Moisés: “Niquicnelis on yejhuan nicnequis niquicnelis, niman nictlajsojtlas on yejhuan nicnequis nictlajsojtlas.” ¹⁶ Yejhua

ica, tej, itetlajsojtlalis Dios xnoselia pampa se ijqui quinequi noso pampa se itlaj quichihua, yej noselia ipampa iteicnelilis* Dios. ¹⁷ Ipan in Yectlajcuilojli Dios ijquin oquijlij on rey de Egipto: “Nehua onimitztlali tirrey, san para nihuelis nicpantlantis nopoder itechcopa on

† 9:10 gemelos ‡ 9:11-13 después § 9:11-13 le amé * 9:16 su misericordia

milagros yejhuan mopan nicchihuas. Niman ijquin nochimej quimatisquej aquin nejhua imanyan nochi in tlalticpactli.” ¹⁸ Tla ijcon, tej, Dios quicnelia on yejhuan quinequi quicnelis niman, quiyoltechicahua on yejhuan quinequi quiyoltechicahua.

¹⁹ Pero yacaj huelis ijquin nechijlis: “Tla ijcon, ¿tllica† quitlajtlacoltia Dios on tlacatl? Xacaj huelis quixnamiquis on tlen Dios quinequi quichihuas.

²⁰ Pero tejhuamej yejhuan san titlacamej, ¿aquin tejhuamej para ihuan Dios timocamatlanisquej? ¿Huelis on contli yejhuan tlachijchiutli ican soquitl quijlis on yejhuan oquichijchiu, “¿Tlica ijquin otinechchijchiu?” ²¹ On tlacatl yejhuan quichijchihua on contli yejhua quitocarohua quijtos tlinon quichijchihuas ica on soquitl. Sa no ica on soquitl yejhua quitlapejnenia para quichijchihua se contli yejhuan ipan camanaj xochitl niman ocse para ipan tlasoltemalo.

²² Para Dios quiteititis itlalhuel niman ipoder, yejhua oquimijyohuilijca on yejhuan quintocarohuaya quiselisquej icastigo. ²³ Ijquin oquichiu para oquiteititij quen sanoyej hueyi on ihueyilis yejhuan otechmacac tejhuamej yejhuan otechicnelij. Ijcon otechmacac tejhuamej yejhuan otechachtojtla lij para ticselisquej on hueyilistli. ²⁴ Yehua ica Dios otechnotz. Sequimej tejhuamej tiquistoquej intzajlan on hebreos niman sequimej intzajlan on yejhuan xhebreos. ²⁵ Ijquin quijtohua ipan on tlajcuilolamatl itoca Oseas:

† **9:19** ¿por qué?; ¿tline?

On tlacamej yejhuan xnoyaxcahuan† catcaj
niquinnoyaxcatis. Niman on yejhuan
xniquintlajsojtlaya niquintlajsojtlas.

²⁶ Niman sa no ompa campa oquimijlijcaj: “Neme-
jhuamej xnennoyaxcahuan”, ompa quim-
ijlisquej ica yejhuamej teconeahuan itech
Dios yejhuan nochipa nemi.

²⁷ Pero inca on hebreos ijquin oquijtoj Isaías:
“Masqui on yejhuan hualejtoquej itech on tajtli
Israel sanoyej miyequej quen itlaj xajli
yejhuan oncaj ijtic mar, san quesquimej
maquisasquej,

²⁸ pampa toTeco san isijcapan quincastigaros.”

²⁹ No ijqui, tej, ye huejcahui oquijtoj Isaías:
Tla toTeco yejhuan quinyecana on isoldados ne
ilhuicac xquincahuilisquia on toachtotja-
jhuan quipiasquiaj inhuejcajconeahuan,
titocahuasquiaj quen on chanejquej ne
huejhueyican Sodoma niman Gomorra.

*On hebreos xquiseliaj on cuajli tlajtojli de
temaquixtilistli*

³⁰ ¿Quen ijqui, tej, tiquijtosquej? Tiquijtosquej
ica aman Dios quinselia on yejhuan xhebreos
itechcopa on intlaneltoc quen on yejhuan yolme-
lajquej, masqui nion siquiera quitejtemohuayaj
quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolme-
lajquej. ³¹ On hebreos quitejtemohuayaj itech-
copa on tlanahuatijli quen ijqui Dios quinselis
quen on yejhuan yolmelajquej, pero yejhuamej
xoquitlacamatquej nochi on tlen on tlanahuatijli

† **9:25** no me pertenecen; toaxcahuan, tohuaxcahuan, totlatqui-
huan

tlanahuatia. ³² ¿Tlica xoquinextijquej? Xoquinextijquej pampa xoquitejtemojquej itechcopa on tlaneltocli, yej oquitejtemojquej itechcopa on tetlacamatilistli yejhuan oquipialijquej on tlanahuti-
jli. Yejhua ica onantiquisquej pampa Cristo quen itlaj tetl yejhuan tetlajtlacali. ³³ Ijquin tla-
jcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuilojli:

Xquita, ne campa itoca Sión nictlalia se tlatatl
quen itlaj tetl yejhuan ica nantiquisalo
niman quen itlaj tepetlatl yejhuan tetlaj-
cali. Pero on yejhuan quineltocas xqueman
quipinahuismatis.

10

¹ Nocnihuan, ican nochi noyojlo nicnequi ni-
man nicchihua oración ica on hebreos ma quipi-
acan temaquixtilistli. ² Nejhua impan nitlajtohua
ica yejhuamej sanoyej* notlajcalij itech Dios pero
yejhuamej xe itlajtlapohuij. Yejhuamej xcajsica-
matij quen ijqui cuajli nohuicasquej itech Dios.
³ Yejhuamej xquimatij quen ijqui Dios quinselia
on tlacamej quen on yejhuan yolmelajquej, yej
quichihuaaj tlen yejhuamej quinemiaiaj quimpale-
huis para Dios ma quinseli. Yejhua ica xoquiseli-
jquej on ojtli yejhuan Dios oquitlali para quiny-
olmelahuasquia. ⁴ Cristo yejhua oquichiu nochi
on tlen itlanahuatil Moisés tlanahuatia niman ij-
con oquichiu para nochimej on yejhuan quinel-
tocaj ma quinseli Dios quen on yejhuan yolmela-
jquej.

⁵ Moisés oquijcuiloj ica on tlacamej yejhuan
quinequij Dios ma quinseli quen yolmelajquej

* 10:2 mucho

pampa quitlacamatij on tlanahuatijli. Ijquin oquijcuiloj: “On yejhuan itechcopa on tlanahuatijli quinequis quipias nemilistli ica oncaj quichihuas nochí on tlen tlanahuatia.” ⁶ Pero nijtohua quen ijqui Dios huelis quinselis on tlacamej quen yolmelajquej itechcopa on intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Cristo. Ijquin nijtohua: “Ma ca moticopa xquijto: ¿aquinon tlejcos ne ilhuicac?” In quijtosnequi ica tlejcos para cuajtemoltis Cristo. ⁷ Niman no ma ca xquijto: ¿Aquinon ontemos ijtic in tlajli campa nemij on mimiquej? In quijtosnequi ontemos para quixtis Cristo intzajlan on mimiquej. ⁸ ¿Tlinon, tej, más nijtohua? “Itlajtol Dios nisiu motech oncaj. Ticpia ipan mocamac niman ipan moyojlo.” Niman in tlajtojli sa no yejhua on tlajtojli yejhuan tiquimijliaj on tlacamej ica ijquin nonequi quineltocasquej. ⁹ Tictiejliaj: “Tla ican mocamac tiquijtos ica Jesús yejhua moTeco, niman tla ipan moyojlo ticneltoacas ica Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ipan itlalcon, timaquisas.” ¹⁰ Ijcon nochihuas pampa ijcuac se tlatatl ican iyojlo tlaneltoca, Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. Niman ijcuac ica icamac teixpan quijtohua ica quineltoca Cristo, yejhua maquisas.

¹¹ In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nochi on yejhuan quineltoca, xqueman quipinahuis-matis ipampa itlaneltoc.” ¹² Ixpan Dios, on yejhuan xhebreos xsejsetlamatiquej‡ inhuan on hebreos. San se inTeco quipiaj niman yejhua

† **10:9** lo resucitó; oquiyoltij
xsejsecnecamej

‡ **10:12** no hay diferencia;

san nochijquej quinmaca miyec tlatiochihualistli intech on yejhuan quitlajtlaniliaj temaquixtilistli.

¹³ Ijquin quijtohua on Yectlajcuilojli: “Nochimej yejhuan quitlajtlaniliaj toTeco para ma quintlapojpolhui maquisasquej.” ¹⁴ Pero ¿quen ijqui, tej, huelis quitlajtlanilisquej ma quintlapojpolhui tla xe quineltocaj? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis quineltocasquej tla xqueman caquij itech ica yejhua? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis caquisquej itech ica yejhua tla xnemij yejhuan quiteijlisquej?

¹⁵ ¿Niman quen ijqui quiteijlisquej itech ica yejhua tla xnemi yejhuan conmintitlanis? In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Sanoyej cualtzin ijcuac yejcoj on yejhuan cuajquij on temachtijli de yolsehuilistli niman quiteijliaj on cuajli tlajtojli itech ica temaquixtilistli.”

¹⁶ Pero xnochimej oquiselijquej on tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Quen oquijtoj Isaías: “NoTeco, ¿aquinon yoquineltocac on temachtistli yejhuan ticeijliaj?” ¹⁷ Yejhua ica, tej, se hueli tlaneltoca ijcuac caqui on temachtistli niman huajlau on temachtistli ijcuac yacaj techmachtia ica Cristo. ¹⁸ Pero aman nejhua nictlajtlani: ¿Tlen on hebreos xocaquej yejhua in temachtistli? ¡Melahuac yejhuamej ocacquej! In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On tlajtojli yocaquistic imanyan nochi in tlalticpactli. On tlajtojli yoajsic hasta ne campa sa ica nochi ixojxomolco in tlalticpactli.

¹⁹ Pero ocsejpa nictlajtlani: ¿tlen manin on hebreos yej xoquinomacaquej cuenta? Moisés yejhua achtoj quinanquilia:

Nicchihuas para ma mechnexicolitacan on tlacamej yejhuan chantij ipan ocse país yejhuan nenquijtohuaj ica xnejli país. Niman nicchihuas para xcualanican intechcopa on tlacamej yejhuan xquinequij itlaj cajsicamatisquej.

²⁰ Quemaj Isaías oquijtoj ican iyolchicahualis on tlen Dios oquimachiltij:

On yejhuan xnechtejtemohuayaj, onechnextijquej; niman oniquinnotitij on yejhuan xnoca tlajtlaniyaj.

²¹ Niman ica on país de Israel, Isaías oquijtoj:

“Nehhua nochi tonajli niquinnotzticaj on tlacamej yejhuan xtetlacamatquej niman teijixnamiquej.”

11

Oncaj temaquixtilistli para on hebreos

¹ Aman, tej, nictlajtlani: ¿manin Dios yej yoquitlalcahuij on yejhuan iconehuan? ¡Melahuac, tej, ica ca! pampa sa no nehua nihebreo. Nihualejticaaj itech Abraham niman no niquisticaaj ipan ichanchanejcau* toachtojtaj Benjamín.

² Ijcuac xe quitlaliayaj in tlalticpactli, Dios oquimat aquinomej iyaxcahuan† yesquej. Dios, tej, xoquintlalcahuij on yejhuan iyaxcahuan. ¿Tlen xnenuimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli campa Elías ican ioración oquinteixpanhuij on hebreos? Ijquin, tej, oquijtoj Elías: ³ “NoTeco, motiotlajtocahuan

* **11:1** su familia † **11:2** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

yoquinmictijquej, niman motlaixpanhuan†
 yoquinoxotonijquej. Aman noselti yoninocau,
 niman no quinequij nechmictisquej.” ⁴ Pero Dios
 ijquin oquinanquili: “Yonicnocahuilij chicome
 mil tlacatl yejhuan xonotlacuenquetzquej ixpan
 on yejhuan xnejli dios Baal.” ⁵ Aman, tej, sa no
 ijqui. Hasta aman nocahuaj quesquimej yejhuan
 Dios ican iteicnelilis§ oquintlapejpenij. ⁶ Niman
 tla Dios ican iteicnelilis oquintlapejpenij, tla ijcon
 xoquintlapejpenij pampa itlaj cuajli oquichijquej.
 Tla Dios quintlapejpenisquia pampa itlaj cuajli
 quichihuasquiaj, tla ijcon xnejli ican iteicnelilis
 quintlapejpenisquia.

⁷ ¿Niman aman, tej, tlinon? Miyequej on he-
 breos xoquinextijquej on temaquixtilistli yejhuan
 sanoyej* quitejtemohuayaj, pero on yejhuan Dios
 oquintlapejpenij quemaj oquinextijquej. On oc-
 sequimej oyoltechicajquej ⁸ quen in Yectlajcuilojli
 quijtohua: “Dios oquintlamachilistzacu. Oquin-
 macac imixtololojhuan yejhuan xtlachaj, niman
 nacastin yejhuan xtlacaquij, niman hasta aman
 ijqui nemij.” ⁹ David no quijtohua:

Inilhuihuan ma ica nopopolocan niman Dios ma
 quintlajtlacolmaca niman ma quintlajy-
 ohuiliti ipampa on ilhuimej yejhuan quichi-
 huaj.

¹⁰ Ma ca ma tlachacan, yej ma ixpajpayatican.
 Niman ma nochipa quintepotzopia on int-
 lamamal.

† 11:3 tus altares § 11:5 su misericordia * 11:7 mucho

11 Aman nejhua nictlajtlani: ¿tllica† ijcuac on hebreos ohuetzquej, Dios para yeica xoc quinchihuilia cuenta? ¡Melahuac, tej, ica ca! Pero pampa xotetlacamatquej, aman on yejhuan xhebreos yejhamej huelij maquisaj. Ijcon nochihua para on yejhuan teconejuan itech Israel no ma quinequican on temaquixtilistli yejhuan quipiaj on yejhuan xhebreos. 12 Ijcon, tej, on tlalticpactlacamej oquiselijquej hueyi tlaticohualistli pampa on hebreos xotetlacamatquej, niman on yejhuan xhebreos oquiselijquej temaquixtilistli pampa ixpolijtoquej on hebreos. Tla ijcon onochiu, más sanoyej cuajli yes ijcuac nochimej on hebreos yejhuan Dios quinmaquixtis nochimej tlaneltocasquej.

Oncaj temaquixtilistli para on xhebreos

13 Aman, tej, nicpia tlen nemechijlis nemejhamej yejhuan xnenhebreos. Dios onechmacac in tequitl para nemechpalehuis niman para nejhua hueyi quijtosnequi in notequiu. 14 Nicnequi para on yejhuan hebreos quen nejhua ma noxicocan ipampa on temaquixtilistli yejhuan on xhebreos quipiaj. Tla on hebreos noxicosquej, cas huelis sequimej maquisasquej. 15 Ijcuac Dios oquintlalcahuij on hebreos, yejhua otlahuelseu inhuan on yejhuan xhebreos niman oquinselij. Tla ijcon oquichiu, ¿tlinon, tej, nochihuas ijcuac ocsejpa quinselis on hebreos? San no ijqui quen yolisiaj on mimiquej. 16 Tla yacaj quiyaxcatia‡ Dios on achtoj tlaxcajli yejhuan quisa itech on

† 11:11 ¿por qué?; ¿tline?
quiuhaxcatia, quitlatquitia

‡ 11:16 le consagra; quiyaxcatia,

tixtli, tla ijcon, tej, nochi on tixtli no iyaxca Dios. Niman ijcuac inelhuayo se cojtli[§] caxcatia Dios, nochi on imahuan no yejhua iyaxca. No ijqui, tej, pampa Abraham achtoj iyaxca Dios, no ijqui on ihuejcajconejuan iyaxcahuan Dios. ¹⁷ Aman nocnihuan yejhuan xhebreos, yejhua in nemechijlia: on hebreos quipiaj on ojtli de temaquixtilistli. Pero Dios oquincuilij sequimej hebreos niman omechyaxcatilij nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Aman, tej, nenquipiaj sa no yejhua on temaquixtilistli. ¹⁸ Pero ma ca xmohueyimatican niman xnemilican más nencuajcualtin xquen on hebreos. Tla ijqui nenquinemiliaj, san xmatican ica xnemejhuamej nenquimacaj Dios on temaquixtilistli yej yejhua mechmaca. ¹⁹ Yejhua ica on, nemejhuamej huelis ijquin nenquijtosquej: “Quemaj, pero on hebreos oquincuilijquej inojhui de temaquixtilistli para tejhuamej ma ticpiacan on ojtli de temaquixtilistli.” ²⁰ On melahuac, pero yejhuamej oquincuilijquej pampa xotlaneltoaquej, niman nemejhuamej nenquipiaj on ojtli de temaquixtilistli pampa nentlaneltocaj. Yejhua ica, tej, ma ca xmohueyimatican, yej xmotacan sa no nemejhuamej ²¹ pampa tla Dios oquincuilij on hebreos inojhui de temaquixtilistli yejhuan achtoj quipiaj, nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyaxcatilia no huelis mehcuilis. ²² Xquita, tej, quen sanoyej teicneliani* Dios. Pero no xquita quen tlahuelej. Yejhua tlahuelej intech on yejhuan oquichichiuiquej on itemaquixtilis, pero teic-

§ 11:16 árbol * 11:22 misericordioso

neliani nemotech. Niman yejhua mechicnelis tla nennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis†. Pero tla xnennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis, mechcuilis nemoojhui de temaquixtilistli quen oquinchihuilij on hebreos. ²³ Niman tla on hebreos ocsejpa pehuaj tlaneltocaj, Dios quinmacas on ojtli de temaquixtilistli, pampa yejhua quipia poder para ocsejpa quinmacas. ²⁴ San xnemilican, tej, ica tla nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyaxcatiliaj on temaquixtilistli Dios ohuel mechmacac, más sanoyej, tej, pantlantiticaaj ica ocsejpa más huelis quinyaxcatis on yejhuan intech hualejticaaj.

Dios quimpialis teicnelistli on xhebreos niman on hebreos

²⁵ Nocnihuan, nicnequi para xmatican yejhua in tlen melahuac yejhuan iyanticatca para ma ca xmomatican tlamatquej. On tlen melahuac sa no yejhua in: on hebreos yonoyoltechicajcaaj para xquiselisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Pero yejhuamej noyoltechicajtiisquej san chica nochimej tlaneltocasquej on xhebreos yejhuan Dios quinmaquixtis. ²⁶ Ijcuac ijcon nochihuas, nochimej on hebreos maquisasquej quen quijtohua ipan in Yectlajcuilojli. Quijtohua: Ne campa itoca Sión hualehuas se temaquixtijquetl, niman quixtis on tlajtlacojli intech on hebreos.

²⁷ Ijcuac niquintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan, nochihuas quen oniquijtoj ipan on pacto yejhuan niquimpialia.

† 11:22 su amor

28 On hebreos onochijquej itlahuelicnihuan Dios pampa xoquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua ica Dios yej nemejhuamej omechselij yejhuan xnenhebreos. Pero Dios oquintlapejpenij on hebreos. Yejhua ica oc† quintlajsojtla§ impampa inachtojtajhuan. 29 Tlen Dios quinmaca on yejhuan oquintlapejpenij, xqueman quincuilia. 30 Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos achtoj xonenquitlacamatquej Dios, pero aman yejhua mechicnelia pampa on hebreos xoc oquitlacamatquej. 31 Nochi, tej, sa no ijqui. On hebreos xoc quitlacamatij Dios. Pero on nochihua san para Dios ma quimpiali teicnelilistli* ijqui quen quimpia nemohuan. 32 Dios oquicahuilij nochi tlatatl onohuicajquej ipan on xipanteitalistli para huelis quimpialis teicnelilistli itech nochimej.

33 ¡Sanoyej xhuelis tiquixitasquej on irriquezas Dios, on itlamatquilis† niman icajsicamatilis! Xacaj hueli quiteijlia tlica Dios quichihua itlaj, nion xacaj cajsicamati quen ijqui quichihua on itequiu. 34 On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “¿Aquinson quimati on tlen toTeco Dios quinemilia? Noso, ¿canon nemi on yejhuan hueli quitlacanotza toTeco Dios ica on tlen sa no yejhua quichihua?” 35 ¿Aquinson hueli achtopa itlaj quimaca toTeco Dios, para quemaj quej yejhua no itlaj ica cuajcuepilia? 36 Xacaj hueli, pampa nochi tlajtlamach† itech Dios hualejtica, niman nochi in tla-

† 11:28 todavía; sanquen § 11:28 los ama * 11:31 misericordia † 11:33 su sabiduría † 11:36 cosas

jtlamach oncaj san yejhua ipampa niman para ihueyilis yejhua. ¡Ma Dios quiseli hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

12

Pablo quijtohua quen ijqui se hueli notemactilia itech Dios

¹ Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios sanoyej* otechtiochiu ican iteicnelilis†, nejhua sanoyej nemechtlahtlanilia xmotemactilican itech Dios quen itlaj huentli yejhuan yolticaj niman yejyejtica ijcon quen yejhua cuelita. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquimahuistilisquej Dios quen nonequi. ² Ma ca sa xmohuicacan quen on tlalticpactlacamej nohuicaj, yej xcahuilican Dios ma yejhua quiyencuili nemotlamachilis. Ijquin, tej, nenquimatisquej tlinon Dios quinequi: on tlen cuajli, on tlen quipactia niman nochi on tlen chipahuac.

³ Dios ican iteicnelilis onechtlalij niapóstol. Yejhua ica nemechijlia nochimej nemejhuamej, ma ca sa no nemejhuamej xnemilican ica más nenhuejhuexytoquej hasta campaxoc quitocarohua. Yej ican nemotlamachilis xnemilican melajqui quen nonequi nennemisquej. Ijcon, tej, san xquixtlalocan on tlen huelis nenquichihuasquej ica on tlaneltocli yejhuan Dios omechmacac. ⁴ Tocuerpo miyec partes ica tlachijchiutli, niman cada parte quipia oc se tlamantic tequitl. ⁵ Aman no ijqui, masqui tejhuamej timiyequej, san se cuerpo

* 12:1 mucho † 12:1 su misericordia

tihuaajtochihuaj ihuan Cristo. Ijcon, tej, ipan se cuerpo tisesentenemij niman se ihuan ocse titopalehuiyaj.

⁶ Cada tisesentemej oticselijquej itech Dios sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan techhueliltia on tlen aman hueli ticchihuaj. Dios otechinmacac ican iteicnelilis quen oquinec. Yejhua ica ma tiquintequitiltican on tetlayocoliltin yejhuan otechmacac. Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tictelijisquej on tiotlajtojli yejhuan ticseliaj itech Dios, tla ijcon nonequi tictelijisquej quen totlaneltoc techyecanas.

⁷ Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tiquimpalehuisquej ocsequimej, nonequi, tej, ma titepalehuican. Niman tla Dios techhueliltia para titemachtisquej, no nonequi para ma titemachtican. ⁸ Tla ijcon, tej, tla totetlayocolil techhueliltia titeyolehuaaj, nonequi yejhua ticchihuasquej. Niman tla techhueliltia para itlaj tictetlayocoliaj, nonequi ticchihuasquej hasta campa tihuelisquej. Noso tla techhueliltia titeyecanaj, ma tiquitacan cuajli quen titeyecanasquej. Niman tla yej techhueliltia tiquimpalehuiyaj on yejhuan itlaj quimpolajticaaj, tla ijcon nonequi ticchihuasquej ican pactli.

On yejhuan quineltocaj Cristo nonequi cuajli no-huicasquej

⁹ Se ihuan ocse xmopialican on tetlajsojtlal-istli† yejhuan chipahuac. Xtlahuelitacan on tlen xcuaajli niman xchihuacan on tlen cuajli.

† 12:9 amor

¹⁰ Xmotlajsojtlacan se ihuan ocse quen icniutin, niman sanoyej xmotlacaitacan sequimej ihuan ocsequimej.

¹¹ Xchihuacan canica niman ma ca xtlatzihuican. Niman ican nochi nemoyojlo xtequipanocan toTeco.

¹² Xpacanemican ipampa nemotlamachalis§. Ijcuac nentlajyohuisquej, xpiacan ijyohuistli. Ma ca queman xacajahuacan ica nenquichihua oración.

¹³ Xquimpalehuican on yejhuan teyaxcahuan* itech Dios tla itlaj quimpolohua, niman cuajli xquinselican on yejhuan mechtlajpalohua.

¹⁴ Xtlajtlanilican Dios ma quintiochihua on yejhuan mechtlahuelitaj niman mechtlajyohuiltiaj. Ma ca xtlajtlanilican ma quintlajyohuilti, yej ma quintiochihua.

¹⁵ Xpaquican inhuan on yejhuan paquij, niman xchocacan inhuan on yejhuan chocaj.

¹⁶ Ma ca xpiacan tlahuejli inhuan ocsequimej. Ma ca xmohuejhueyimatican, yej xmohuicacan inhuan on yejhuan mayanquej. Ma ca xmomatican nentlamatquej.

¹⁷ Tla yacaj mechchihuilia itlaj xcuaqli, ma ca no ijqui xcuepilian. Xchihuacan canica para nenquichihuasquej nochi tlen cuajli imixpan nochi tlatatl. ¹⁸ Xchihuacan canica hasta campa nentlajyohuisquej quen ijqui nemoyolica nennemisquej ihuan nochi tlatatl. ¹⁹ Notlajsojcaicnihuan, ma ca sa no nemejhuamej itlaj xtecuepiltican, yej xcahuilican Dios ma yejhua tetlayohuilti, pampa

§ 12:12 esperanza * 12:13 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nejhua nictcuepiltis; nitetlaxtlahuilis quen nonequi.” Ijquin quijtohua toTeco. ²⁰ Niman in Yectlajcuilojli no ijquin quijtohua: “Tla motlahuelicniu apismiqui, xtlacualti, niman tla amiqui, xcatliti. Ijcuac ijcon ticchihuas yejhua quipinahuismatis on tlen omitzchihuili.” ²¹ Ma ca xmocahuilican ma mechtlan on tlen xcuajli. Yej ica on tlen cuajli xtlanican on tlen xcuajli.

13

¹ Nochi tlacatl ma tetlacamati intech on tequihuaajquej, pampa xnemij tequihuaajquej yejhuan Dios xoquincalactij, yej nochi quech tequihuaajquej nemij Dios oquincalactij. ² Yejhua ica, tej, on yejhuan quixnamiqui on tequihuaajquetl, quixnamiqui on tlen Dios oquitlali. Niman on yejhuan ijcon quichihuaaj quiselisquej tlajtlacolmacalistli ipampa on tlen quichihuaaj. ³ On yejhuan quichihuaaj tlen cuajli xnomojtiaj intech on tequihuaajquej, yej san on yejhuan quichihuaaj on tlen xcuajli. ¿Ticnequi, tej, tinemis xican nemojtijli intech on tequihuaajquej? Tla ijcon ticnequi tine mis, cuajli xmohuica, niman on tequihuaajquej mitztlacaitasquej. ⁴ Dios oquincalactij tequihuaajquej para mitzpalehuisquej. Pero tla xcuajli timohuica, xquinmacajsi pampa on tequihuaajquej melahuac tecastigarohuaj. Yejhuamej itequitc ahuan Dios yejhuan castigarosquej quen nonequi on yejhuan quichihua on tlen xcuajli. ⁵ Yejhua ica nonequi para xquintlacamati on tequihuaajquej, xsan para ma ca ticselis on castigo, yej

pampa ticmatzticaj ica nonequi para ijqui ticchihuas. ⁶ Yejhua ica, tej, no nenquitlaxtlahuaj on impuestos, pampa on tequihuaunquej quichihuaaj intequiu pampa quitequichihuiliaj Dios.

⁷ Nochimej xquintlaxtlahuilican on tlen nenquinhuiquiliaj. Xquintlaxtlahuilican on yejhuan nenquinhuiquiliaj inrentas, niman on yejhuan nenquinhuiquiliaj impuestos. Xtlacaitacan on yejhuan quimelahua* quiselis tetlacaitalistli, niman xselican quen hueyixticaj on yejhuan hueyixticaj. ⁸ Ma ca yacaj itlaj xcuiquilican, yej san yejhua on tetlajsojtlalistli† yejhuan se ihuan ocse nonequi quinopialisquej. Ijcuac se tlatatl tetlajsojtla, on tlen tlanahuatia itlanahuatil Moisés nochi yoquitlacamat. ⁹ On tlanahuatiltin yejhuan ijquin quijtohuaaj: “Ma ca tiahuilnemis, ma ca titemictis, ma ca titlachtequis, ma ca tiquelehuis on tlen teyaxca”, niman nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin tenquisaj nochi tla nenquitlacamatij in tlanahuajtijli yejhuan ijquin quito-hua: “Xtlajsojtla motlalticpacchanejcau no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” ¹⁰ Yejhuan tetlajsojtla xquitechiuilia on tlen xcuaajli. Yejhua in quijosnequi ica tla se tlatatl tetlajsojtla, yejhua quichihua nochi tlen tlanahuatia on tlanahuajtijli.

¹¹ Nonequi para ijcon nenquichihuasquej, pampa ye nenquimatztoquej tlen tonajli tinemij. Yejhua ica, tej, xtlamachilistlachacan niman xmatican tlinon nochijticaj aman, pampa más ye nisiu huajlau Cristo para techquixtis ipan in tlalticpactli xquen ijcuac achtoj

* **13:7** merece † **13:8** amor

onentlaneltoaquej. ¹² Ye tlamis in tonaltin ijcuac tinemij ipan in tlalticpactli, niman ye nisiu pehuas on tonaltin ijcuac tinemisquej ihuan Dios. Yejhua ica xcajcahuacan on tlen xcuajli yejhuan tlacamej quichihuaaj ipan in tlalticpactli. Xtlanican on xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli. ¹³ Ma titohuicacan cuajli quen on yejhuan nemij ihuan Dios ipan chipahualistli. Ma ca ma titlahuantinemican, niman ma ca ma tiacan ne ilhuipan campa sa tzajtzihuaaj. Ma ca ma tiahuilnemican niman ma ca ticahuilican ma quinequi totlalnacayo on tlen xcuajli. No ma ca ma titohuijsoquican inhuan ocsequimej. Niman no ma ca ma titenexicolitacan. ¹⁴ Jej ocse tlamantic. Xmohuicacan quen toTeco Jesucristo nohuica, niman ma ca ma xnemilican quen nenquipactisquej nemotlalnacayo ica on tlen yejhua quinequi.

14

Xcuajli para tiquimistlacosquej on tocnihuan

¹ Xselican on tlacatl yejhuan xmás cuajli cajsicamati on temachtijli yejhuan ticneltocaj. Pero ma ca nemotlajtolhuisoquisquej ica on tlen yejhua xcajsicamati. ² In se ejemplo. Se tlacatl quinemilia huelis quicuas nochí quech sesetlamantic tlacujli oncaj, pero ocse tlacatl xcajsicamati niman quinemilia san huelis quicuas quijli. ³ Aman, tej, on yejhuan nochí tlajtlamach tlacujli quicua, ma ca ma quinemili ica xitlaj* quimati on yejhuan xijqui tlacua. No ijqui on yejhuan san ican quijli

* **14:3** nada; coxtla

nopanoltia, ma ca ma quistlaco on yejhuan quicua nochi quech tlajtlamach tlacujli oncaj, pampa Dios no yoquiselij on tlacatl. ⁴ ¿Aquin tejhua in para tiquistlacos itequichihuilijcau ocse tlacatl? Tej, san on aquin iteco huelis quijtos tla cuajli noso xcujli on tlen quichihua. Niman yejhua melajcanemis pampa toTeco quipia poder para quipalehuis ma melajcanemi.

⁵ Nictlalis ocse ejemplo. Nemotzajlan se tlacatl quinemia ica se tonajli más hueyixticaj xquen ocse. Pero nemi ocse tlacatl yejhuan quijtohua ica nochi tonaltin sa no ijqui. Cada se, tej, ma nomelajcatlali ipan itlamachilis. ⁶ On tlacatl yejhuan quejehua se tonajli, quejehua para quitlacaitas toTeco. Niman on yejhuan xquejehua, no xquejehua para quitlacaitas toTeco. Yejhuan quicua nochi tlajcuajli, quichihua para quitlacaita toTeco pampa quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman yejhuan quinemia ica Dios xcahuilia para quicuas nochi tlajcuajli, xquicua para quitlacaita toTeco, niman yejhua no quimaca tlaxtlahuijlij Dios.

⁷ Nion se de tejhamej nemi san para sa no yejhua, nion miqui san para sa no yejhua. ⁸ Yej tla tinemij, tinemij para toTeco, niman tla timiquij, timiquij para toTeco. Tla tinemij noso tla timiquij, titeyaxcahuan† itech toTeco. ⁹ Yejhua ica, tej, Cristo omic niman ocsejpa oyoliu para yejhua onochiu inTeco intech on yejhuan yoltoquej niman on yejhuan micatzitzintin. ¹⁰ Pero

† 14:8 le pertenecemos; titeaxcahuan, titehuaxcahuan, titetlatquihuan

¿tllica[†] yacaj quistlacohua icniu? Niman ocse, ¿tllica yacaj quinemia quēn xitlaj quimajmati icniu? Tinochimej, tej, tiasquej ixpan Cristo para yejhua techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis quēn nonequi. ¹¹ In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

“Ijcon quēn melahuac niyolticaj, quijtohua toTeco, no melahuac ica nochī tlatatl nixpan notlacuenquetzas niman nochimej teixpan quijtosquej ica melahuac nejhua niDios.”

¹² Ijqui tej, cada se ica oncaj tiquijlisquej Dios nochī tlen cuajli niman on tlen xcuajli ticchihua.

Xcuajli para ticchihualtis mocniu ma huetzi ipan tlajtlacojli

¹³ Yejhua ica, tej, xoc quitocarohua titistlacoj-tiasquej ihuan ocsequimej. Yej xchihuacan ocse tlamantic. Xchihuacan canica para ma ca itlaj nenquichihuasquej yejhuan ica najantiquisa nemocniu ipan itlaneltoc, noso contlajcalis ipan tlajtlacojli. ¹⁴ Pampa nicneltoca Cristo Jesús, nejhua cuajli nicyolmatzticaj ica nochī tlen oncaj chipahuac. Pero tla yacaj quinemia ica itlaj xchipahuac, on xchipahuac para yejhua. ¹⁵ Tla ticpajsolohua mocniu ican on tlen ticua, xoc timohuica ican tetlajsojtlalistli§. Ma ca xchihua para yacaj ma polihui yejhuan Cristo ipampa omic, san ipampa on tlen ticua. ¹⁶ Masqui ticmati ica on tlen ticchihua cuajli, ma ca sa xchihua tla quijtohuaj ica on tlen ticchihua tlajtlacojli, ¹⁷ pampa ne campa Dios tlamandarohua on tlen ticuas noso

[†] **14:10** ¿por qué?; ¿tline? § **14:15** amor

ticonis xitlaj* quijsosnequi. Pero on yolmelajcal-istli niman yolsekhuilistli, niman on pactli yejhuan ticpiaj itechcopa on Espíritu Santo, yejhua hueyi quijsosnequi. ¹⁸ Yejhuan ijquin quitequichihuilia Cristo, quipactia Dios niman quitlacaitaj on tla-camej. ¹⁹ Yejhua ica, tej, ma tiquejecocan ticchi-huasquej on tlajtlamach† yejhuan cuajquij yolsekhuilistli, niman quimiscaltiaj ocsequimej impan intlaneltoc. ²⁰ Ma ca xpopolo itequiu Dios san yejhua ica on tlen tiquicua. On melahuac ica nochi tlacuajli chipahuac para nocuas, pero yej xcuajli para ticuas on tlen quinchihualtia ocsequimej comintlajcali ipan tlajtlacojli. ²¹ Cuajli tic-chihuas tla xticuas nacatl, nion ticonis vino, nion ticchihuas itlaj yejhuan ica najantiquisas mocniu, noso yejhuan contlajcali ipan tlajtlacojli, noso yejhuan quiyemanilis itlaneltoc. ²² Ma ca inhuan ocsequimej xmocamatlanij ica on tlen tejhua tic-nemilia, yej san tejhua xconmati ihuan Dios. On tlatatl paqui yejhuan xometlamati itech on tlen quichihua. ²³ Pero Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan itlaj quicua ican ometlamatistli, pampa xquineltoca ica Dios quinequi para ma quicua. Nochi tlen se quichihua ican ometlamatistli, yejhua tlajtlacojli.

15

Nonequi tiquimpactisquej ocsequimej niman ma ca sa no tejhamej ma titopactican

¹ Tejhamej yejhuan ticojtiquej ipan totlaneltoc nonequi tiquimpalehuisquej ipan impasolol

* 14:17 nada; coxtla † 14:19 cosas

on yejhuan xcojtiquej impan intlaneltoc. Ma ca, tej, sa no tejhuamej ma titopactican. ² Cada se de tejhuamej ma tiquimpactican ocsequimej ica on tlen cuajli para yejhumej. Ijcon nonequi ticchihuasquej para yejhumej noscaltisquej ipan intlaneltoc. ³ Ijcon ma ticchihuacan pampa nion Cristo sa no yejhua onopactij. In Yectlajcuilojli quijtohua on tlen Cristo oquijlij Dios: “Nopan ohuetz intlahuel on yejhuan mitztlahuelitayaj.” ⁴ Nochi tlen ye huejcahui onijcuiloj ipan on Yectlajcuilojli, onijcuiloj para techmachtia. Onijcuiloj para ma ticpiacan totlamachalis* itechcopa on iyyohuilistli niman teyoltlalilistli yejhuan techmaca on Yectlajcuilojli. ⁵ Ma Dios, yejhuan quitemaca iyyohuilistli niman teyoltlalilistli, mechpalehui para san se nemoyojlo nenquipiasquej inhuan ocsequimej, ijcon quen iejemplo Jesucristo mechititia, ⁶ para ica san se inyojlo niman ica san se tla-jtojli ma quiyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo.

On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yoasic intech on yejhuan xhebreos

⁷ Aman, tej, xmoselican ihuan ocsequimej quen Cristo otechselij, para Dios quiselis ihueyilis. ⁸ Nejhua nemechijlia ica Cristo onochiu tequichijquetl intech on hebreos. Ijcon, tej, caxitia on promesas yejhuan Dios oquintlalilij on toachtojtajhuan, niman ijquin oquiteititij ica Dios nochipa quichihua tlen quijtohua. ⁹ Cristo no ohuajlaj intech on xhebreos quen tequichijquetl para

* **15:4** nuestra esperanza

yejhuamej ma quihueyilican Dios ipampa iteicnelilis†, ijcon quen Cristo oquijlij Dios ipan in Yectlajcuilojli:

Yejhua ica intzajlan on xhebreos nimitzyectenehuas, niman nitlacuicas ican motocatzin on tlacuicaltin.

¹⁰ Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no quijtohua:

Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xpaquican inhuan on yejhuan hebreos.

¹¹ Niman ocsejpa quijtohua in Yectlajcuilojli:

Nochimej nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xyectenehuacan Dios. Niman nemejhuamej tlacamej nemochimej‡ xhueyitenehuacan.

¹² Niman Isaías no quijtohua ipan itlajcuilol:

Se huejca teixhuius itech Isaí huajlas. Yejhua quinmandaros on yejhuan xhebreos. Niman yejhuamej itech quitlalisquej intlamachalis.

¹³ Ma Dios, yejhuan quitemaca tlamachalistli*, ma mechmaca nochí pactli niman yolsehuilistli pampa nenquineltocaj para nenquipiasquej miyec tlamachalistli itechcopa ipoder on Espíritu Santo.

¹⁴ Nocnihan, cuajli nicmatzticaj ica nemejhuamej nententoquej ican cuajlilistli niman ican nochí tlamatquilstli†, niman huelis nemotlacanonotzasquej. ¹⁵ Pero ipan

† 15:9 su misericordia ‡ 15:11 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 15:12 descendiente * 15:13 esperanza † 15:14 sabiduría

in tlajcuilolamatl yonemechijcuilohuilij xican nemojtijli para ocsejpa nemechelnamictia ica on tlajtlamach†. Ijquin yonemechijcuilohuilij pampa Dios ican iteicnelilis onechtlalij para niapóstol, ¹⁶ para nictequichihuilis Jesucristo intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhumej niquimijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan itech Dios quistica. Niman niquimijlia quen yacaj tiopixqui quimijlisia. Niquimijlia on temachtijli para nochihuasquej quen se huentli yejhuan Dios huelis quiselis, niman yejhuan on Espíritu Santo yoquichipau. ¹⁷ Aman, tej, ica ninemi san secan ihuan Cristo Jesús, nipaqui ica on tequitl yejhuan nicchihua para Dios. ¹⁸ Xnitlajtlajtos itlaj ica ocse tequitl. San nitlajtlajtos ica on tlen Cristo oquichiu notechcopa intzajlan on xhebreos. Aman, tej, yejhumej quitlacamatij Dios ipampa on tlen oniquinmachtij niman on tlen onicchiu ¹⁹ itechcopa ipoder on tlamajhuisoltin niman on milagros, niman itechcopa ipoder on Espíritu Santo. Ijcon, tej, nohuiyan desde Jerusalén hasta ne iregión Ilírico cuajli yonictemitij ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli itechcopa Cristo. ²⁰ Nochipa onicnec nictiejlis on cuajli tlajtojli ne campa xe quixmatij ica Cristo. Ijquin onicnec nicchihuasquej pampa xonicnec nitemachtis ne campa ocse tlacatl otequit. ²¹ Yej nicchihua quen in Yectlajcuilolijl quiytohua:
Yejhuamej quitasquej on yejhuan xqueman in-
tech omachiyato. Niman cajsicamatisquej

† 15:15 cosas

on tlen xqueman ocacquej ica yejhua.

Pablo quinemia yas ne Roma

²² Masqui miyecpa onicnec nias nemechontas xohuel oniaj pampa ica oncatca nictelijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xe queman caquiyaj. ²³ Pero aman ica yonitequitlan ipan in inyehualican, niman ica miyec xipan yonicnectinen nemechontas, ²⁴ nicpia tlamachalistliſ ica aman quemaj huelis nemechontas ijcuac nias ne España. Niman quemaj ijcuac yonicpix pactli ica yonemechitac ipan quesqui tonaltin, nicnequi nennechpalehuisquej ica on tlen nechpolos para najsis ne España. ²⁵ Pero aman niau Jerusalén niman niquitqui se ofrenda para iteyaxcahuan* Dios yejhuan ompa nemij, ²⁶ pampa on tocnihuan yejhuan chanejquej ne ipan on inregión Macedonia niman Acaya ican pactli oquinemilijquej para oquisentlilijquej se ofrenda, niman quintitlaniliaj on tocnihuan mayanquej yejhuan nemij ne Jerusalén. ²⁷ Yehhuamej oquinemilijquej ica cuajli para ijcon quichihuasquej. Niman melahuac nonequi quincuepilisquej on hebreos pampa on tlaneltocaquej hebreos oquixelojquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli inhuan on xhebreos. Yehhua ica on yejhuan xhebreos nonequi quixelosquej on tlen tlajtlamach quipiaj inhuan on hebreos. ²⁸ Quemaj ijcuac nejhua yonitlan notequiu niman yoniquinmacac in ofrenda, niquisas para nias España, niman nemechnotzas ijcuac nipanos.

ſ 15:24 esperanza * 15:25 le pertenecen; iteaxcahuan, itehuaxcahuan, itetlatquihuan

29 Cuajli nicmatzticaj ica ijcuac nemotech najsis, Cristo sanoyej† techtiochihuas.

30 Nocnihuan, sanoyej nemechtlahtlanilia ipampa toTeco Jesucristo niman ipampa on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan on Espíritu Santo mehmaca, san secan nohuan xchihucan oración ican nochi nemoyojlo itech Dios nopampa.

31 Xtlajtlanilican Dios ma nechmanahui itech on tlacamej xtlaneltoaquej yejhuan nemij ne Judea. Niman no xtlajtlanilican para on tocnihuan nemij ne JerusaLén ma quiselican ican pactli on tlen niquimitquilia 32 para tla Dios quinequi, ma najsí nemotech ican hueyi pactli niman ijqui tiyolpachihuisquej. 33 Ma Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli ma nemi nemohuan. Ma ijqui nochihua.

16

Pablo tlanahuatia ma quintlajpalohuilican sesentemej on yejhuan itechcopa Cristo icnihuan

1 Nicnequi xmatican ica in tocníu itoca Febe, cuajli sihuatl. Yejhua quimpalehuiya ica itequiu Dios on yejhuan tlaneltocaj ne ipan on pueblo itoca Cencrea. 2 Xselican cuajli ican itocatzin toTeco ijcon quen nonequi on yejhuan teyaxcahuan* itech Dios. Niman xpalehuican ica on tlen quipolohua, pampa yejhua miyequej yoquimpalehuij niman hasta nejhua no yonechpalehuij.

3 Xquintlajpalocan on tocnihuan Priscila niman Aquila yejhuan onechpalehuijquej ipan

† 15:29 mucho ‡ 15:30 amor * 16:2 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

itequiu Cristo Jesús. ⁴ Yeihuamej san para oquimanahuijquej nonemilis, ica yonocajcaj nemiyaj para miquisquiaj nopampa. Niman aman xsan nejhua niquinmaca tlaxtlahuijli, yej no quinmacaj tlaxtlahuijli nochimej on tlaneltocaquej yejhuan xhebreos. ⁵ No xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan Priscila niman Aquila. No xtlajpalocan on notetlajsojcau† Epeneto yejhuan ne Acaya achtopa yejhua oquineltocac Cristo. ⁶ No xtlajpalocan María yejhuan sanoyej‡ yotequit nemotech. ⁷ On nohebreoicnihuan Andrónico niman Junias no xquintlajpalocan. Yeihuamej nohuan tzacuticatcaj niman on apóstoles quipiaj tetlacaitalistli intech yeihuamej. Yeihuamej achtoj oquineltocaquej Cristo xquen nejhua.

⁸ Xtlajpalocan Amplias, notetlajsojcau itechcopa toTeco. ⁹ Xtlajpalocan Urbano yejhuan otequit tohuan ipan on tequitl yejhuan ticchi-huaj ipampa Cristo Jesús, niman on notetlajsojcau Estaquis. ¹⁰ Xtlajpalocan Apeles yejhuan Dios oquitlatlatac niman yoquitac ica melahuac quineltoca Cristo. Niman no xtlajpalocan ichanchanejcahuan§ Aristóbulo. ¹¹ Xtlajpalocan on nohebreoicniu Herodión, niman on icniutin ipan ichanecau Narciso yejhuan quineltocaj Cristo. ¹² Xtlajpalocan Trifena niman Trifosa yejhuan tequitij ipan itequiu toTeco, niman on totlajsojcaicniu Pérsida yejhuan sanoyej tequiti ipan itequiu toTeco. ¹³ Xtlajpalocan Rufo yejhuan sanoyej cuajli tlaneltocaquetl, niman inan yejhuan nech-

† 16:5 mi amigo ‡ 16:6 mucho § 16:10 su familia

pia quen iconeu. ¹⁴ Xquintlajpalocan Asíncrito, Flegonte, Hermas, Patrobas, Hermes niman on tocnihuan yejhuan ompa inhuan nemij. ¹⁵ No xquintlajpalocan Filólogo niman Julia. Niman no xquintlajpalocan Nereo niman on icniu sihuatl. Xtlajpalocan Olimpás niman nochimej on iyaxcahuan Dios yejhuan ompa inhuan nemij.

¹⁶ Cualtzin xmotlajpalocan inhuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli*. Nochimej on tlaneltoaquej itech Cristo mechtlajpalohuaj.

¹⁷ Nocnihuan, sanoyej nemechtlajtlanilia para xmotacan sa no nemejhuamej itech on yejhuan texexelohuaj niman tetlamachilispolohuaj ican intlaneltoc niman quixnamiquij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej. On quenomej xquintlalcahuican ¹⁸ pampa yejhuamej xquitequichihuiliaj toTeco Jesucristo, yej san quichihuaj quen inxcuajli elehuilist† quinequi. Yejhuamej quintlamachilispopolohuaj ican incualtzin tlajtol niman inyemancatlajtol on tlacamej yejhuan xtlamatquej. ¹⁹ Nochi tlacatl quimati quen nenquintlacamatij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej, niman yejhua ica on sanoyej nipaqui. Pero nicnequi sanoyej xyolchicajquej para nenquichihuasquej on tlen cuajli, niman ma ca para nenquichihuasquej on tlen xcuajli. ²⁰ Niman Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli saniman quitlajcalis nemocxitlan on Satanás. Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua hueyi.

²¹ Timoteo yejhuan tequiti nohuan ipan in tequitl mechtlajpalohua. Niman Lucio, Jasón,

* **16:16** amor: Ipan griego quitohua: “beso santo”. † **16:18** deseos

niman Sosípater yejhuan nohebreoicnihuan no mechtlajpalohuaj.

²² Nejhua Tercio, yejhuan niquijcuilojtica in tlajcuilolamatl yejhuan Pablo nechijlijtiu, no nemechtlajpalohua ican itocatzin toTeco.

²³ Mechtlajpalohua tocníu Gayo yejhuan ichan ninocajtinemi, niman no ompa ichan nosentlaliaj in yejhuan tlaneltocaj. Erasto on yejhuan tesorero ipan on hueyican niman tocníu Cuarto no mechtlajpalohuaj.

²⁴ Ma toTeco Jesucristo nemochimej† ma mechtiochihua hueyi. Ma ijqui nochihua.

Pablo quiyectenehua Dios

²⁵ Niman aman ma ticyectenehuacan Dios yejhuan huelis mechmelajcatlalis ipan nemotlaneltoc. Yejhua mechmelajcatlalis itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictiejlia niman itechcopa on temachtijli ica Jesucristo. Yejhua in temachtijli cuajli quisa ijcon quen Dios yoquipanextij on iyanalistli§ yejhuan achtoj iyanticatca desde ijcuac xe oncatca in tlalticpactli.

²⁶ Pero nochí yejhua on aman nopanextia niman yomachiyac itechcopa on Yectlajcuilojli yejhuan oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcon quen Dios yejhuan nochípa nemi otlanahuatij ma nochihua. Ijquin otlanahuatij Dios para nochíhuiyan niman nochimej on tlacamej ma quineltocacan niman ma quitlacamatican.

† **16:24** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, in-nochimej, emmochimej § **16:25** secreto

²⁷ ¡Ma Dios yejhuan san iselti nochi tlamatqui, para nochipa ma quiseli hueyilistli itechcopa Jesucristo! Ma ijqui nochihua.

In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco Jesucristo

New Testament in Nahuatl, Guerrero

(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1